

# Jornal Oficial

## da União Europeia

L 136



Edição em língua  
portuguesa

### Legislação

52.º ano

30 de Maio de 2009

#### Índice

#### II Actos aprovados ao abrigo dos Tratados CE/Euratom cuja publicação não é obrigatória

##### DECISÕES

##### Conselho

2009/404/CE:

- ★ **Decisão do Conselho, de 25 de Maio de 2009, relativa à celebração do Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça que altera o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas** ..... 1
- Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça que altera o Acordo entre a Comunidade europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas** ..... 2

Preço: 18 EUR

**PT**

Os actos cujos títulos são impressos em tipo fino são actos de gestão corrente adoptados no âmbito da política agrícola e que têm, em geral, um período de validade limitado.

Os actos cujos títulos são impressos em tipo negro e precedidos de um asterisco são todos os restantes.



## II

(Actos aprovados ao abrigo dos Tratados CE/Euratom cuja publicação não é obrigatória)

## DECISÕES

## CONSELHO

## DECISÃO DO CONSELHO

de 25 de Maio de 2009

**relativa à celebração do Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça que altera o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas**

(2009/404/CE)

O CONSELHO DA UNIÃO EUROPEIA,

DECIDE:

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Europeia, nomeadamente o seu artigo 133.º, em conjugação com o primeiro período do primeiro parágrafo do n.º 2 do seu artigo 300.º,

Tendo em conta a proposta da Comissão,

Considerando o seguinte:

(1) A Comissão negociou, em nome da Comunidade, um acordo entre a Comunidade Europeia e a Suíça que altera o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas.

(2) Em conformidade com a Decisão 18 de Dezembro de 2008, e sob reserva da sua celebração em data posterior, o Acordo, conjuntamente com a Acta Final, foi assinado em nome da Comunidade Europeia em 14 de Maio de 2009.

(3) O Acordo referido na presente decisão deve ser aprovado,

*Artigo 1.º*

São aprovados em nome da Comunidade Europeia o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça que altera o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas <sup>(1)</sup> e, conjuntamente, as Declarações apensas à Acta Final.

*Artigo 2.º*

O Presidente do Conselho procede, em nome da Comunidade, à notificação prevista no artigo 4.º do Acordo.

*Artigo 3.º*

A presente decisão será publicada no *Jornal Oficial da União Europeia*.

Feito em Bruxelas, em 25 de Maio de 2009.

*Pelo Conselho*

*O Presidente*

J. ŠEBESTA

<sup>(1)</sup> Para o texto do Acordo, ver página 2 do presente Jornal Oficial

## ACORDO

**entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça que altera o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas**

A COMUNIDADE EUROPEIA,

a seguir denominada «Comunidade», e

A CONFEDERAÇÃO SUÍÇA,

a seguir denominada «Suíça»,

a seguir denominadas «Partes»,

CONSIDERANDO que o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas, a seguir designado por «Acordo», entrou em vigor em 1 de Junho de 2002,

CONSIDERANDO que o Acordo cria no seu artigo 6.º um Comité Misto da Agricultura ao qual compete assegurar a gestão do Acordo e o seu bom funcionamento, a seguir designado por «Comité»,

CONSIDERANDO que o artigo 11.º, conjugado com o n.º 2 do artigo 5.º, estabelece que o Comité pode decidir alterar os Anexos 1 e 2 e os Apêndices dos demais Anexos do Acordo, com excepção do Anexo 11. Desde a entrada em vigor do Acordo, o Comité decidiu certas alterações no âmbito da gestão dos Anexos do Acordo e seus Apêndices, especialmente a fim de incorporar as actualizações e ajustamentos exigidos para aprofundar as relações bilaterais, como previsto pelo Acordo,

CONSIDERANDO que certas actualizações e ajustamentos necessários para atender à evolução da legislação comunitária e suíça excedem os poderes conferidos ao Comité. É, por conseguinte, necessário alterar os Anexos do Acordo e, mediante a alteração do artigo 11.º, aumentar os poderes do Comité a fim de facilitar outras actualizações e ajustamentos dos Anexos do Acordo,

CONSIDERANDO que devem ser igualmente cobertos os ajustamentos decorrentes do alargamento da União Europeia, especialmente no que se refere às listas das denominações protegidas de vinhos e bebidas espirituosas. Simultaneamente deve prever-se o aprofundamento das relações bilaterais no que respeita à especificação do campo de aplicação dos Anexos 4 e 5, ao reforço da cooperação em matéria de controlo do vinho (Anexo 7), à equivalência dos regimes respectivos de inspecção da produção biológica (Anexo 9) e à elaboração do catálogo conjunto das variedades das espécies de plantas agrícolas (Anexo 6),

ACORDARAM NO SEGUINTE:

*Artigo 1.º*

- 3) No Anexo 4, o n.º 3 do artigo 2.º passa a ter a seguinte redacção:

O Acordo é alterado do seguinte modo:

- 1) O artigo 11.º passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 11.º

**Alterações”**

O Comité pode decidir alterar os Anexos e os Apêndices dos Anexos do presente Acordo.»;

- 2) No Anexo 4, o texto do artigo 1.º é numerado e é aditado o seguinte n.º 2:

«2. Em derrogação do artigo 1.º do Acordo, o presente Anexo aplica-se a todas as plantas, produtos vegetais e outros materiais constantes do Apêndice 1 referido no n.º 1.»

«3. As Partes reconhecem mutuamente os passaportes fitossanitários emitidos pelos organismos aprovados pelas respectivas autoridades. Uma lista desses organismos, actualizada regularmente, pode ser obtida junto das autoridades constantes do Apêndice 3. Esses passaportes fitossanitários atestam a conformidade com as legislações respectivas constantes do Apêndice 2 referido no n.º 2 e considera-se que satisfazem as exigências documentais fixadas nessas legislações para a circulação, no território das Partes respectivas, das plantas, produtos vegetais e outros materiais constantes do Apêndice 1 referido no artigo 1.º.»

- 4) No Anexo 4, o Apêndice 3 é substituído pelo novo Apêndice 3 estabelecido no Anexo I do presente Acordo.

- 5) No Anexo 5, no artigo 1.º é inserido o seguinte n.º 2-A:

«2-A. Em derrogação do artigo 1.º do Acordo, o presente Anexo aplica-se a todos os produtos abrangidos pelas disposições jurídicas constantes do Apêndice 1 referido no n.º 2.»

- 6) No Anexo 6, os artigos 5.º e 6.º passam a ter a seguinte redacção

«Article 5

#### **Variedades**

1. Sem prejuízo do n.º 3, a Suíça admite a colocação no mercado, no seu território, das sementes das variedades aceites na Comunidade, em relação às espécies mencionadas nas legislações constantes da primeira secção do Apêndice 1.

2. Sem prejuízo do n.º 3, a Comunidade admite a colocação no mercado, no seu território, das sementes das variedades aceites na Suíça, em relação às espécies mencionadas nas legislações constantes da primeira secção do Apêndice 1.

3. As Partes elaboram conjuntamente um catálogo das variedades das espécies mencionadas nas legislações constantes da primeira secção do Apêndice 1 em relação aos casos em que a Comunidade prevê um catálogo comum. As Partes admitem a colocação no mercado, no seu território, das sementes das variedades constantes desse catálogo elaborado conjuntamente.

4. O disposto nos n.ºs 1, 2 e 3 não é aplicável às variedades geneticamente modificadas.

5. As Partes informam-se reciprocamente dos pedidos ou retiradas de pedidos de admissão, das inscrições num catálogo nacional e de qualquer modificação deste. As Partes comunicam-se reciprocamente, a pedido, uma breve descrição dos caracteres mais importantes relativos à utilização de cada nova variedade e dos caracteres que permitem distinguir uma variedade das demais variedades conhecidas. Cada Parte mantém à disposição da outra processos em que figurem, em relação a cada variedade admitida, uma descrição da variedade e um resumo claro de todos os factos em que se baseie a admissão. No caso de variedades geneticamente modificadas, as Partes comunicam-se reciprocamente os resultados da avaliação dos riscos ligados à sua libertação no ambiente.

6. Podem realizar-se consultas técnicas entre as Partes, com vista a avaliar os elementos em que se baseia a admissão de uma variedade numa das Partes. Se for caso disso, o Grupo de trabalho “sementes” será mantido informado dos resultados dessas consultas.

7. Com o objectivo de facilitar o intercâmbio de informações referido no n.º 5, as Partes utilizarão os sistemas informáticos de intercâmbio de informação existentes ou em desenvolvimento.

#### **Artigo 6.º**

#### **Derrogações**

1. As derrogações da Comunidade e da Suíça constantes do Apêndice 3 são admitidas, respectivamente, pela Suíça e pela Comunidade, no âmbito do comércio de sementes das espécies cobertas pelas legislações constantes da primeira secção do Apêndice 1.

2. As Partes informar-se-ão reciprocamente de todas as derrogações relativas à colocação de sementes no mercado que tenham a intenção de aplicar no seu território ou numa parte do seu território. Em caso de derrogações de curta duração ou que exijam uma imediata entrada em vigor, bastará uma informação *a posteriori*.

3. Em derrogação dos n.ºs 1 e 3 do artigo 5.º, a Suíça pode decidir proibir a colocação no mercado, no seu território, de sementes de uma variedade admitida no catálogo comum da Comunidade.

4. Em derrogação dos n.ºs 2 e 3 do artigo 5.º, a Comunidade pode decidir proibir a colocação no mercado, no seu território ou numa parte do seu território, de sementes de uma variedade admitida no catálogo nacional suíço.

5. O disposto nos n.ºs 3 e 4 é aplicável nos casos previstos pela legislação das duas Partes constante da primeira secção do Apêndice 1.

6. As duas Partes podem recorrer ao disposto nos n.ºs 3 e 4:

— no prazo de três anos após a entrada em vigor do presente Anexo, em relação às variedades aceites na Comunidade ou na Suíça antes da entrada em vigor do presente Anexo;

— no prazo de três anos após recepção das informações referidas no n.º 5 do artigo 5.º, em relação às variedades aceites na Comunidade ou na Suíça após a entrada em vigor do presente Anexo.

7. O n.º 6 aplicar-se-á por analogia às variedades das espécies cobertas por disposições que, nos termos do disposto no artigo 4.º, possam vir a figurar na primeira secção do Apêndice 1 após a entrada em vigor do presente Anexo.

8. Podem realizar-se consultas técnicas entre as Partes, com vista a avaliar o alcance, para o presente Anexo, das derrogações referidas nos n.ºs 1 a 4.

9. O n.º 8 não será aplicável sempre que, nos termos das disposições legislativas constantes da primeira secção do Apêndice 1, a decisão sobre as derrogações for da competência dos Estados-membros da Comunidade. O mesmo n.º 8 não será aplicável às derrogações decididas pela Suíça em casos similares.»

7) No Anexo 7, o artigo 2.º passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 2.º

O presente Anexo é aplicável aos produtos vitivinícolas definidos na legislação mencionada no Apêndice 4.»

8) No Anexo 7, os artigos 5.º, 6.º e 7.º passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo 5.º

1. As Partes tomarão todas as medidas necessárias, nos termos do presente Anexo, para assegurar a protecção recíproca das denominações referidas no artigo 6.º utilizadas na designação e apresentação dos produtos vitivinícolas referidos no artigo 2.º originários do território das Partes. Para o efeito, cada Parte deve prever os meios jurídicos adequados para assegurar uma protecção eficaz e impedir a utilização de uma indicação geográfica ou de uma menção tradicional na designação de produtos vitivinícolas não cobertos pela referida indicação ou menção.

2. Sob reserva dos n.ºs 3 a 8, as denominação protegidas de cada Parte são reservadas, exclusivamente, aos produtos originários da Parte a que as mesmas se aplicam e só podem ser utilizadas nas condições previstas na legislação e regulamentação dessa Parte.

3. A protecção referida nos n.ºs 1 e 2 exclui, nomeadamente, qualquer utilização de uma denominação protegida para produtos vitivinícolas referidos no artigo 2.º diferentes daqueles para que a denominação é reservada, mesmo se:

— for indicada a verdadeira origem do produto;

— for utilizada a tradução de uma indicação geográfica;

— a denominação for acompanhada de termos como “género”, “tipo”, “modo”, “imitação”, “método” ou outras expressões similares.

4. Em caso de homonímia de indicações geográficas:

a) Se duas indicações geográficas protegidas ao abrigo do presente Anexo forem homónimas, será concedida

protecção a ambas, desde que o consumidor não seja induzido em erro sobre a verdadeira origem do produto vitivinícola;

b) Se uma indicação protegida ao abrigo do presente Anexo for homónima do nome de uma área geográfica situada fora dos territórios das Partes, esse nome pode ser utilizado para designar e apresentar um vinho produzido na área geográfica a que o nome se refere, desde que o seu uso seja tradicional e constante, a sua utilização para esse efeito esteja regulamentada pelo país de origem e o consumidor não seja levado a pensar, erradamente, que o vinho é originário do território da Parte em causa.

5. A protecção de uma menção tradicional só se aplica no que diz respeito à língua ou às línguas em que figura no Apêndice 2.

6. A protecção de uma menção tradicional só se aplica no que diz respeito à sua utilização para a categoria ou categorias de vinho com que está associada no Apêndice 2.

7. Em caso de homonímia de menções tradicionais:

a) Se duas menções protegidas ao abrigo do presente Anexo forem homónimas, será concedida protecção a ambas, desde que o consumidor não seja induzido em erro sobre a verdadeira origem do produto vitivinícola;

b) Se uma menção protegida ao abrigo do presente Anexo for homónima de uma denominação utilizada para um produto vitivinícola não originário dos territórios das Partes, esta última denominação pode ser utilizada para designar e apresentar um produto vitivinícola, desde que o seu uso seja tradicional e constante, a sua utilização para esse efeito esteja regulamentada pelo país de origem e o consumidor não seja levado a pensar, erradamente, que o vinho é originário do território da Parte em causa.

8. O Comité pode, se for caso disso, fixar condições práticas de utilização que permitam diferenciar as indicações ou menções homónimas referidas nos n.ºs 4 e 7, tendo em conta a necessidade de tratar equitativamente os produtores em causa e de não induzir em erro os consumidores.

9. As Partes renunciam a recorrer ao disposto nos n.ºs 4, 6 e 7 do artigo 24.º do Acordo ADPIC para recusar a protecção de uma denominação da outra Parte.

10. A protecção exclusiva enunciada nos n.ºs 1, 2 e 3 do presente artigo aplica-se à denominação “Champagne” referida na lista da Comunidade constante do Apêndice 2. Todavia, essa protecção exclusiva não obsta, durante um período transitório de dois anos a contar da entrada em vigor do Acordo em 1 de Junho de 2002, à utilização do termo “Champagne” para designar e apresentar certos vinhos originários do cantão de Vaud na Suíça, desde que tais vinhos não sejam comercializados no território da Comunidade e o consumidor não seja induzido em erro quanto à sua verdadeira origem.

#### Artigo 6.º

São protegidas as seguintes denominações:

a) No que se refere aos produtos vitivinícolas originários da Comunidade:

- os termos relativos ao Estado-Membro de que o produto vitivinícola é originário,
- os termos específicos constantes do Apêndice 2,
- as indicações geográficas constantes do Apêndice 2,
- as menções tradicionais constantes do Apêndice 2;

b) No que se refere aos produtos vitivinícolas originários da Suíça:

- os termos “Suisse”, “Schweiz”, “Svizzera”, “Svizra” ou qualquer outro nome que designe este país,
- os termos específicos constantes do Apêndice 2,
- as indicações geográficas constantes do Apêndice 2,
- as menções tradicionais constantes do Apêndice 2.

#### Artigo 7.º

1. O registo de uma marca comercial para um produto vitivinícola referido no artigo 2.º que contenha ou consista numa indicação geográfica ou numa menção tradicional protegida ao abrigo do presente Anexo será recusado se o produto em causa não for originário:

- do local indicado na indicação geográfica, ou
- do local em que a menção tradicional é legitimamente utilizada.

As marcas registadas em violação do primeiro parágrafo são anuladas a pedido de uma parte interessada.

2. As marcas comerciais cuja utilização corresponda a uma das situações referidas no n.º 1 e que tenham sido requeridas, registadas ou estabelecidas por um uso de boa fé numa Parte (incluindo os Estados-Membros da Comunidade) antes da data de protecção da indicação geográfica ou da menção tradicional da outra Parte ao abrigo do presente Acordo podem continuar a ser utilizadas não obstante a protecção concedida à indicação geográfica ou à menção tradicional que possam ser utilizadas paralelamente à marca em questão.»

9) No Anexo 7, ao artigo 16.º é aditado o seguinte n.º 7:

«7. As informações contidas no banco de dados analíticos de cada Parte, incluindo os dados obtidos nas operações de análise dos respectivos produtos vitivinícolas, serão postas à disposição dos laboratórios designados para o efeito pelas Partes, caso o solicitem.

A comunicação de informações dirá apenas respeito aos resultados das análises pertinentes necessários para a interpretação de uma análise realizada a partir de uma amostra com características e origem similares.»

10) No Anexo 7, o Apêndice 1 é substituído pelo novo Apêndice 1 constante do Anexo II do presente Acordo.

11) No Apêndice 2, título I da parte A, do Anexo 7, as referências ao Regulamento (CEE) n.º 823/87 do Conselho e ao Regulamento (CEE) n.º 4252/88 do Conselho são substituídas por: Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho, de 17 de Maio de 1999, que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola (JO L 179 de 14.7.1999, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1791/2006, de 20 de Novembro de 2006 (JO L 363 de 20.12.2006, p. 1).

12) No Apêndice 2 do Anexo 7, o título II da parte A é alterado em conformidade com o Anexo III <sup>(1)</sup> do presente Acordo;

13) No Apêndice 2 do Anexo 7, a parte B é substituída pela nova parte B constante do Anexo IV do presente Acordo.

14) No Anexo 7, o Apêndice 3 é substituído pelo novo Apêndice 3 constante do Anexo V <sup>(2)</sup> do presente Acordo.

15) Ao Anexo 7 é aditado o Apêndice 4 constante do Anexo VI do presente Acordo.

<sup>(1)</sup> Em conformidade, em primeiro lugar, com a alínea c) do n.º 1 do artigo 14.º e com os artigos 24.º, 28.º e 29.º do Regulamento (CE) n.º 753/2002, relativos às menções tradicionais comunitárias e, em segundo lugar, com a alínea a) do artigo 28.º e com o artigo 31.º do Regulamento (CE) No 753/2002, relativo às unidades geográficas.

<sup>(2)</sup> Nota: a Parte II do anterior Apêndice 3 é revogada.

- 16) No Anexo 8, o artigo 2.º passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 2.º

O presente Anexo é aplicável às bebidas espirituosas e às bebidas aromatizadas (vinhos aromatizados, bebidas aromatizadas à base de vinhos e cocktails aromatizados de produtos vitivinícolas) definidas na legislação referida no Apêndice 5.»

- 17) No Anexo 8, o n.º 2 do artigo 4.º passa a ter a seguinte redacção:

«2. A denominação “bagaço” ou “aguardente bagaceira” pode ser substituída pela denominação “Grappa” para as bebidas espirituosas produzidas nas regiões suíças de expressão italiana a partir de uvas obtidas nessas regiões, enumeradas no Apêndice 2, em conformidade com o regulamento referido na alínea a), primeiro travessão, do Apêndice 5.»

- 18) No Anexo 8, o n.º 4 do artigo 5.º passa a ter a seguinte redacção:

«4. As Partes renunciam a recorrer ao disposto nos n.ºs 4, 6 e 7 do artigo 24.º do Acordo ADPIC para recusar a protecção de uma denominação da outra Parte.»

- 19) No Anexo 8, o Apêndice 1 é substituído pelo novo Apêndice 1 constante do Anexo VII do presente Acordo.

- 20) No Anexo 8, o Apêndice 2 é substituído pelo novo Apêndice 2 constante do Anexo VIII do presente Acordo.

- 21) Ao Anexo 8 é aditado o Apêndice 5 constante do Anexo IX do presente Acordo.

- 22) No Anexo 9, ao artigo 3.º é aditado o seguinte n.º 3:

«3. As importações entre as Partes de produtos biológicos que tenham origem ou tenham sido introduzidos em livre prática numa das Partes e sejam abrangidos pelo regime de

equivalência referido no n.º 1 não estão sujeitas à apresentação de certificados de controlo.».

Artigo 2.º

1. Os Anexos I a IX do presente Acordo fazem parte integrante do presente Acordo.

2. O presente Acordo faz parte integrante do Acordo. O presente Acordo mantém-se em vigor durante o mesmo período e de acordo com as mesmas modalidades que o Acordo.

Artigo 3.º

1. As versões nas línguas búlgara, checa, eslovaca, eslovena, estónia, húngara, letã, lituana, maltesa, polaca e romena do Acordo, incluindo os Anexos, os Protocolos e a Acta Final, fazem igualmente fé.

2. O Comité Misto criado pelo artigo 6.º do Acordo aprovará os textos do Acordo que fazem fé nas novas línguas.

Artigo 4.º

1. O presente Acordo será ratificado ou aprovado pelas Partes segundo os procedimentos que lhes são próprios.

2. As Partes notificar-se-ão mutuamente do cumprimento desses procedimentos.

3. O presente Acordo entrará em vigor no primeiro dia seguinte à data da última notificação de aprovação. O presente Acordo aplicar-se-á a título provisório a partir do primeiro dia do segundo mês seguinte ao dia da assinatura.

Artigo 5.º

O presente Acordo é redigido em duplo exemplar nas línguas alemã, búlgara, checa, dinamarquesa, eslovaca, eslovena, espanhola, estónia, finlandesa, francesa, grega, húngara, inglesa, italiana, letã, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, romena e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos.

Съставено в Брюксел на четиринадесети май две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el catorce de mayo de dos mil nueve.

V Bruselu dne čtrnáctého května dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende maj to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Mai zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta maikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the fourteenth day of May in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le quatorze mai deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici maggio duemilanove.

Briselē, divtūkstoš devītā gada četrpadsmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devintų metų gegužės keturioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-kilencedik év május tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de veertiende mei tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego maja roku dwa tysiące dziewiątego.

Feito em Bruxelas, em catorze de Maio de dois mil e nove.

Înceiat la Bruxelles la paisprezece mai două mii nouă.

V Bruseli dňa štrnásteho mája dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne štirinajstega maja leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den fjortonde maj tjugohundranio.

Za Европeйската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vārdā  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



Za Конфедерация Швейцария  
Por la Confederación Suiza  
Za Švýcarskou konfederaci  
For Det Schweiziske Forbund  
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
For the Swiss Confederation  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione Svizzera  
Šveices Konfederācijas vārdā -  
Šveicarijos Konfederācijas vardu  
a Svájci Államszövetség részéről  
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera  
Voor de Zwitserse Bondsstaat  
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
Pela Confederação Suíça  
Pentru Confederația Elvețiană  
Za Švajčiarsku konfederáciu  
Za Švicarsko konfederacijo  
Sveitsin valaliiton puolesta  
På Schweiziska edsförbundets vägnar



## ANEXO I

## APÊNDICE 3 DO ANEXO 4

**Autoridades que devem fornecer a pedido uma lista dos organismos oficiais responsáveis pelo estabelecimento de passaportes fitossanitários****A. Comunidade europeia:**

Autoridade única para cada Estado-Membro, como referida no n.º 4 do artigo 1.º da Directiva 2000/29/CE do Conselho, de 8 de Maio de 2000 <sup>(1)</sup>.

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bélgica:         | Federal Public Service of Public Health<br>Food Chain Security and Environment<br>DG for Animals, Plants and Foodstuffs<br>Sanitary Policy regarding Animals and Plants<br>Division Plant Protection<br>Euro station II (7º floor)<br>Place Victor Horta 40 box 10 ç<br>B-1060 BRUSSELS |
| Bulgária:        | NSPP National Service for Plant Protection<br>17, Hristo Botev, blvd., floor 5<br>BG — SOFIA 1040                                                                                                                                                                                       |
| República Checa: | State Phytosanitary Administration<br>Bubenská 1477/1<br>CZ — 170 00 PRAHA 7                                                                                                                                                                                                            |
| Dinamarca:       | Ministry of Food, Agriculture and Fisheries<br>The Danish Plant Directorate<br>Skovbrynet 20<br>DK — 2800 Kgs. LYNGBY                                                                                                                                                                   |
| Alemanha:        | Julius Kühn-Institut<br>— Institut für nationale und internationale Angelegenheiten der Pflanzengesundheit -<br>Messeweg 11/12<br>D-38104 Braunschweig                                                                                                                                  |
| Estónia:         | Plant Production Inspectorate<br>Teaduse 2<br>EE — 75501 SAKU HARJU MAAKOND                                                                                                                                                                                                             |
| Irlanda:         | Department of Agriculture and Food<br>Maynooth Business Campus<br>Co. Kildare<br>IRL                                                                                                                                                                                                    |
| Grécia:          | Ministry of Agriculture<br>General Directorate of Plant Produce<br>Directorate of Plant Produce Protection<br>Division of Phytosanitary Control<br>150 Sygrou Avenue<br>GR — 176 71 ATHENS                                                                                              |
| Espanha:         | Subdirectora General de Agricultura Integrada y Sanidad Vegetal<br>Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación<br>Dirección General de Agricultura<br>Subdirección General de Agricultura Integrada y Sanidad Vegetal<br>c/Alfonso XII, nº 62 — 2a planta<br>E — 28071 MADRID       |
| França:          | Ministère de l'Agriculture et la Pêche<br>Sous Direction de la Protection des Végétaux<br>251, rue de Vaugirard<br>F — 75732 PARIS CEDEX 15                                                                                                                                             |
| Itália:          | Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MiPAF)<br>Servizio Fitosanitario<br>Via XX Settembre 20<br>I — 00187 ROMA                                                                                                                                                               |

<sup>(1)</sup> JO L 169 de 10.7.2000, p. 1.

|                |                                                                                                                                                                                          |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chipre:        | Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment<br>Department of Agriculture<br>Loukis Akritas Ave.<br>CY — 1412 LEFKOSIA                                                     |
| Letónia:       | State Plant Protection Service<br>Republikas laukums 2<br>LV — 1981 RIGA                                                                                                                 |
| Lituânia:      | State Plant Protection Service<br>Kalvariju str. 62<br>LT — 2005 VILNIUS                                                                                                                 |
| Luxemburgo:    | Ministère de l'Agriculture<br>Adm. des Services Techniques de l'Agriculture<br>Service de la Protection des Végétaux<br>16, route d'Esch — BP 1904<br>L — 1019 Luxembourg                |
| Hungria:       | Ministry of Agriculture and Rural Development<br>Department for Plant Protection and Soil Conservation<br>Kossuth tér 11<br>HU — 1860 BUDAPEST 55 Pf. 1                                  |
| Malta:         | Plant Health Department<br>Plant Biotechnology Center<br>Annibale Preca Street<br>MT — LIJA, LJA1915                                                                                     |
| Países Baixos: | Plantenziektenkundige Dienst<br>Geertjesweg 15/Postbus 9102<br>NL — 6700 HC WAGENINGEN                                                                                                   |
| Áustria:       | Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft<br>Referat III 9 a<br>Stubenring 1<br>A — 1012 WIEN                                                         |
| Polónia:       | The State Plant Health and Seed Inspection Service<br>Main Inspectorate of Plant Health and Seed Inspection<br>42, Mlynarska Street<br>PL — 01-171 WARSAW                                |
| Portugal:      | Direcção-Geral de Agricultura e Desenvolvimento Rural (DGADR)<br>Avenida Afonso Costa, 3<br>PT — 1949-002 LISBOA                                                                         |
| Roménia:       | Phytosanitary Direction<br>Ministry of Agriculture, Forests and Rural Development<br>24th Carol I Blvd.<br>Sector 3<br>RO — BUCHAREST                                                    |
| Eslovénia:     | MAFF — Phytosanitary Administration of the Republic of Slovenia<br>Plant Health Division<br>Einspielerjeva 6<br>SI — 1000 LJUBLJANA                                                      |
| Eslováquia:    | Ministry of Agriculture<br>Department of plant commodities<br>Dobrovicova 12<br>SK — 812 66 BRATISLAVA                                                                                   |
| Finlândia:     | Ministry of Agriculture and Forestry<br>Unit for Plant Production and Animal Nutrition<br>Department of Food and health<br>Mariankatu 23<br>P.O. Box 30<br>FI — 00023 GOVERNMENT FINLAND |
| Suécia:        | Jordbruks verket<br>Swedish Board of Agriculture<br>Plant Protection Service<br>S — 55182 JÖNKÖPING                                                                                      |

Reino Unido: Department for Environment, Food and Rural Affairs  
Plant Health Division  
Foss House  
King's Pool  
Peasholme Green  
UK — YORK YO1 7PX

B. **Suíça:**

Office fédéral de l'agriculture  
CH-3003 BERNE

---

## ANEXO II

## APÊNDICE 1 DO ANEXO 7

Lista dos actos referidos no artigo 4.º relativos aos produtos vitivinícolas <sup>(1)</sup>

## A. Actos aplicáveis à importação e à comercialização na Suíça de produtos vitivinícolas originários da Comunidade

## ACTOS A QUE É FEITA REFERÊNCIA

1. Directiva 75/106/CEE do Conselho, de 19 de Dezembro de 1974, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes ao pré-acondicionamento em volume de certos líquidos em pré-embalagens (JO L 42 de 15.2.1975, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pela Directiva 89/676/CEE (JO L 398 de 30.12.1989, p. 18).
2. Directiva 89/107/CEE do Conselho, de 21 de Dezembro de 1988, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes aos aditivos que podem ser utilizados nos géneros destinados à alimentação humana (JO L 40 de 11.2.1989, p. 27), rectificada no JO L 100 de 1.4.1998, p. 72, com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1882/2003 do Parlamento Europeu e do Conselho (JO L 284 de 31.10.2003, p. 1).
3. Directiva 89/396/CEE do Conselho, de 14 de Junho de 1989, relativa às menções ou marcas que permitem identificar o lote ao qual pertence um género alimentício (JO L 186 de 30.6.1989, p. 21), com a última redacção que lhe foi dada pela Directiva 92/11/CEE (JO L 65 de 11.3.1992, p. 32).
4. Directiva 94/36/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 30 de Junho de 1994, relativa aos corantes para utilização nos géneros alimentícios (JO L 237 de 10.9.1994, p. 13), rectificada no JO L 259 de 7.10.1994, p. 33, JO L 252 de 4.10.1996, p. 23, e JO L 124 de 25.5.2000, p. 66.
5. Directiva 95/2/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Fevereiro de 1995, relativa aos aditivos alimentares com excepção dos corantes e dos edulcorantes (JO L 61 de 18.3.1995, p. 1), rectificada no JO L 248 de 14.10.1995, p. 60 e Directiva 94/35/CE, relativa aos edulcorantes para utilização nos géneros alimentares (JO L 237 de 10.9.1994, p. 3), com a última redacção que lhe foi dada pela Directiva 2006/52/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 5 de Julho de 2006 (JO L 204 de 26.7.2006, p. 10), rectificada no JO L 78 de 17.3.2007, p. 32.
6. Directiva 2000/13/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Março de 2000, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes à rotulagem, apresentação e publicidade dos géneros alimentícios (JO L 109 de 6.5.2000, p. 29), com a redacção que lhe foi dada pela Directiva 2003/89/CE (JO L 308 de 25.11.2003, p. 1).
7. Directiva 2002/63/CE da Comissão, de 11 de Julho de 2002, que estabelece métodos de amostragem comunitários para o controlo oficial de resíduos de pesticidas no interior e à superfície de produtos de origem vegetal ou animal e revoga a Directiva 79/700/CEE (JO L 187 de 16.7.2002, p. 30).
8. Regulamento (CE) n.º 1935/2004 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 27 de Outubro de 2004, relativo aos materiais e objectos destinados a entrar em contacto com os alimentos e que revoga as Directivas 80/590/CEE e 89/109/CEE (JO L 338 de 13.11.2004, p. 4).
9. Regulamento (CE) n.º 396/2005 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 23 de Fevereiro de 2005, relativo aos limites máximos de resíduos de pesticidas no interior e à superfície dos géneros alimentícios e dos alimentos para animais, de origem vegetal ou animal, e que altera a Directiva 91/414/CEE do Conselho (JO L 70 de 16.3.2005, p. 1).
10. Regulamento (CEE) n.º 315/93 do Conselho, de 8 de Fevereiro de 1993, que estabelece procedimentos comunitários para os contaminantes presentes nos géneros alimentícios (JO L 37 de 13.2.1993, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1882/2003 do Parlamento Europeu e do Conselho (JO L 284 de 31.10.2003, p. 1).
11. Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho, de 17 de Maio de 1999, que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola (JO L 179 de 14.7.1999, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1791/2006, de 20 de Novembro de 2006 (JO L 363 de 20.12.2006, p. 1).

<sup>(1)</sup> Legislação comunitária: situação em 5 de Setembro de 2006; legislação suíça: situação em 31 de Dezembro de 2006.

12. Regulamento (CEE) n.º 1907/85 da Comissão, de 10 de Julho de 1985, relativo à lista das castas de videira e das regiões fornecedoras de vinhos importados para o fabrico de vinhos espumantes da Comunidade (JO L 179 de 11.7.1985, p. 21).
13. Regulamento (CEE) n.º 2676/90 da Comissão de 17 de Setembro de 1990, que determina os métodos de análise comunitários aplicáveis no sector do vinho (JO L 272 de 3.10.1990, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1293/2005 (JO L 205 de 6.8.2005, p. 12).
14. Regulamento (CE) n.º 1227/2000 da Comissão, de 31 de Maio de 2000, que estabelece normas de execução do Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola, no referente ao potencial de produção (JO L 143 de 16.6.2000, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1216/2005 (JO L 199 de 29.7.2005, p. 32).
15. Regulamento (CE) n.º 1607/2000 da Comissão, de 24 de Julho de 2000, que estabelece normas de execução do Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola, em especial o título relativo à qualidade do vinho produzido em regiões determinadas (JO L 185 de 25.7.2000, p. 17).
16. Regulamento (CE) n.º 1622/2000 da Comissão, de 24 de Julho de 2000, que estabelece determinadas normas de execução do Regulamento (CE) n.º 1493/1999, que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola, e constitui um código comunitário das práticas e tratamentos enológicos (JO L 194 de 31.7.2000, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1507/2006 (JO L 280 de 12.10.2006, p. 9).
17. Regulamento (CE) n.º 884/2001 da Comissão, de 24 de Abril de 2001, que estabelece regras de execução relativas aos documentos de acompanhamento do transporte de produtos vitivinícolas e aos registos a manter no sector vitivinícola (JO L 128 de 10.5.2001, p. 32), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1507/2006 (JO L 280 de 12.10.2006, p. 9).

Para efeitos do presente Anexo, o regulamento é adaptado do seguinte modo:

- a) Se o documento de acompanhamento valer como certificado de denominação de origem, como previsto no artigo 7.º do regulamento, as menções são autenticadas, no caso do n.º 1, primeiro travessão da alínea c), do artigo 7.º:
  - nos exemplares n.ºs 1, 2 e 4 do documento referido no Regulamento (CEE) n.º 2719/92 ou
  - nos exemplares n.ºs 1 e 2 do documento referido no Regulamento (CEE) n.º 3649/92;
- b) No caso de transporte referido no n.º 2 do artigo 8.º, são aplicáveis as seguintes regras:
  - i) Relativamente ao documento referido no Regulamento (CEE) n.º 2719/92:
    - o exemplar n.º 2 acompanha o produto desde o local de carregamento até ao local de descarga na Suíça e é entregue ao destinatário ou ao seu representante,
    - o exemplar n.º 4 ou uma cópia autenticada do mesmo é entregue às autoridades competentes suíças pelo destinatário;
  - ii) Relativamente ao documento referido no Regulamento (CEE) n.º 3649/92:
    - o exemplar n.º 2 acompanha o produto desde o local de carregamento até ao local de descarga na Suíça e é entregue ao destinatário ou ao seu representante,
    - uma cópia autenticada do exemplar n.º 2 é entregue às autoridades competentes suíças pelo destinatário;
- c) Para além das indicações previstas no artigo 3.º, deve constar do documento uma indicação que permita identificar o lote a que pertence o produto vitivinícola, em conformidade com a Directiva 89/396/CEE do Conselho (JO L 186 de 30.6.1989, p. 21).

18. Regulamento (CE) n.º 753/2002 da Comissão, de 29 de Abril de 2002, que fixa certas normas de execução do Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho no que diz respeito à designação, denominação, apresentação e protecção de determinados produtos vitivinícolas (JO L 118 de 4.5.2002, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1951/2006 (JO L 367 de 22.12.2006, p. 46).

**B. Actos aplicáveis à importação e à comercialização na Comunidade de produtos vitivinícolas originários da Suíça**

ACTOS A QUE É FEITA REFERÊNCIA

1. Lei Federal sobre a agricultura de 29 de Abril de 1998, com a última redacção que lhe foi dada em 24 de Março de 2006 (RO (Colectânea Oficial) 2006 3861).
2. Portaria de 7 de Dezembro de 1998 sobre a viticultura e a importação de vinho (RO 2005 2159).
3. Portaria do OFAG (Serviço Federal de Agricultura) de 7 de Dezembro de 1998 sobre a lista federal das castas e o exame das variedades (RO 1999 535).
4. Portaria de 28 de Maio de 1997 sobre o controlo do comércio dos vinhos, com a última redacção que lhe foi dada em 8 de Novembro de 2006 (RO 2006 4705).
5. Lei Federal sobre os géneros alimentícios e os objectos usuais (Lei sobre os géneros alimentícios, LDAI) de 9 de Outubro de 1992, com a última redacção que lhe foi dada em 16 de Dezembro de 2005 (RO 2006 2363).
6. Portaria de 23 de Novembro de 2005 sobre os géneros alimentícios e os objectos usuais (ODAIUOs), com a última redacção que lhe foi dada em 15 de Novembro de 2006 (RO 2006 4909).
7. Portaria do DFI (Departamento Federal do Interior) de 23 de Novembro de 2005 sobre as bebidas alcoólicas, com a última redacção que lhe foi dada em 15 de Novembro de 2006 (RO 2006 4967).

Em derrogação do artigo 10.º da portaria, as regras de designação e de apresentação são as aplicáveis aos produtos importados de países terceiros previstas nos seguintes regulamentos:

- 1) Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho, de 17 de Maio de 1999, que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola (JO L 179 de 14.7.1999, p. 1), capítulo II do título V e anexos VII e VIII, com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1795/2003 (JO L 262 de 14.10.2003, p. 1).

Para efeitos do presente Anexo, o regulamento é adaptado do seguinte modo:

- aa) Em derrogação do ponto A.2, alíneas a) e b), do anexo VII, as menções «*vin de table*» e «*vin de pays*», incluindo as suas traduções, podem ser utilizadas para vinhos suíços (vinhos da categoria 2) nas condições estabelecidas pela legislação suíça;
- bb) No caso de o vinho suíço ter sido colocado em recipientes com um volume nominal de 60 litros ou menos, a indicação do importador referida no ponto A.3, segundo travessão da alínea b), do anexo VII pode ser substituída pela do produtor, adegueiro, negociante ou engarrafador suíço;
- 2) Regulamento (CE) n.º 753/2002 da Comissão, de 29 de Abril de 2002, que fixa certas normas de execução do Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho no que diz respeito à designação, denominação, apresentação e protecção de determinados produtos vitivinícolas (JO L 118 de 4.5.2002, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 316/2004, de 20 de Fevereiro de 2004 (JO L 55 de 24.2.2004, p. 16).

Para efeitos do presente Anexo, o regulamento é adaptado do seguinte modo:

- aa) Em derrogação do n.º 4 do artigo 12.º, o título alcoométrico pode ser indicado por décima de unidade de percentagem de volume;
- bb) Em derrogação do n.º 1 do artigo 16.º, as menções «*demi-sec*» (meio-seco) e «*moelleux*» (adamado) podem ser substituídas, respectivamente, por «*légèrement doux*» (ligeiramente doce) e «*demi-doux*» (meio-doce), respectivamente;
- cc) Em derrogação do artigo 18.º, é autorizada a indicação do ano de colheita nos vinhos da categoria 1 ou 2 obtidos a, pelo menos, 85 % a partir de uvas colhidas no ano mencionado;

- dd) Em derrogação do artigo 19.º, é autorizada a indicação de uma ou várias castas, se o vinho suíço tiver sido obtido, a, pelo menos, 85 %, a partir da ou das castas mencionadas. Se forem indicadas várias castas, estas devem figurar por ordem decrescente de importância;

As referências no regulamento a «Estado(s)-Membro(s) produtor(es)» são consideradas igualmente extensivas à Suíça.

8. Portaria do DFI de 23 de Novembro de 2005 sobre a rotulagem e a publicidade dos géneros alimentícios, com a última redacção que lhe foi dada em 15 de Novembro de 2006 (RO 2006 4981).
9. Portaria do DFI de 23 de Novembro de 2005 sobre os aditivos autorizados nos géneros alimentícios (Portaria sobre aditivos, Oadd) (RO 2005 6191).
10. Portaria de 26 de Junho de 1995 sobre as substâncias estranhas e os componentes nos géneros alimentícios (Portaria sobre as substâncias estranhas e os componentes, OSEC), com a última redacção que lhe foi dada em 29 de Setembro de 2006 (RO 2006 4099).
11. Directiva 75/106/CEE do Conselho, de 19 de Dezembro de 1974, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes ao pré-acondicionamento em volume de certos líquidos em pré-embalagens (JO L 42 de 15.2.1975, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pela Directiva 89/676/CEE (JO L 398 de 30.12.1989, p. 18).
12. Regulamento (CE) n.º 884/2001 da Comissão, de 24 de Abril de 2001, que estabelece regras de execução relativas aos documentos de acompanhamento do transporte de produtos vitivinícolas e aos registos a manter no sector vitivinícola (JO L 128 de 10.5.2001, p. 32), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 908/2004 (JO L 163 de 30.04.2004, p. 56).

Para efeitos do presente Anexo, o regulamento é adaptado do seguinte modo:

- a) A importação de produtos vitivinícolas originários da Suíça para a Comunidade fica subordinada à apresentação de um documento de acompanhamento estabelecido em conformidade com a Decisão da Comissão de 29 de Dezembro de 2004 (JO L 4 de 6.1.2005, p. 12);
  - b) Este documento de acompanhamento substitui o documento VI 1, referido no Regulamento (CE) n.º 883/2001 da Comissão, de 24 de Abril de 2001, que estabelece normas de execução do Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho no que respeita ao comércio de produtos do sector vitivinícola com os países terceiros (JO L 128 de 10.5.2001, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 908/2004 (JO L 163 de 30.4.2004, p. 56);
  - c) As referências no regulamento a «Estado(s)-Membro(s)» ou «normas comunitárias ou nacionais» (ou «regras comunitárias ou nacionais») são consideradas igualmente extensivas à Suíça ou à legislação suíça.
-

## ANEXO III

## APÊNDICE 2, TÍTULO II DA PARTE A, DO ANEXO 7

## Denominações protegidas referidas no artigo 6.º

## A. Denominações protegidas dos produtos vitivinícolas originários da Comunidade

## II. Indicações geográficas e menções tradicionais por Estado-Membro

O título II da parte A é alterado do seguinte modo:

## 1) São aditados os seguintes capítulos:

- X. Vinhos originários da República Checa
- XI. Vinhos originários de Chipre
- XII. Vinhos originários da Hungria
- XIII. Vinhos originários de Malta
- XIV. Vinhos originários da Eslováquia
- XV. Vinhos originários da Eslovénia
- XVI. Vinhos originários da Bélgica
- XVII. Vinhos originários da Bulgária
- XVIII. Vinhos originários da Roménia

## 2) O capítulo I (Vinhos originários da República Federal da Alemanha) é alterado do seguinte modo:

- na secção A, é suprimido o ponto 1.2.14;
- a secção B passa a ter a seguinte redacção:

## B. Menções tradicionais

| Menção tradicional                                     | Categoria(s) de produto | Língua |
|--------------------------------------------------------|-------------------------|--------|
| Qualitätswein                                          | Vqprd                   | Alemão |
| Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U             | Vqprd                   | Alemão |
| Qualitätswein mit Prädikat/Q.b.A.m.Pr ou Prädikatswein | Vqprd                   | Alemão |
| Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U       | Veprd                   | Alemão |
| Auslese                                                | Vqprd                   | Alemão |
| Beerenauslese                                          | Vqprd                   | Alemão |
| Eiswein                                                | Vqprd                   | Alemão |
| Kabinett                                               | Vqprd                   | Alemão |
| Spätlese                                               | Vqprd                   | Alemão |
| Trockenbeerenauslese                                   | Vqprd                   | Alemão |
| Landwein                                               | VDM com IG              | Alemão |
| Affentaler                                             | Vqprd                   | Alemão |
| Badisch Rotgold                                        | Vqprd                   | Alemão |
| Ehrentrudis                                            | Vqprd                   | Alemão |
| Hock                                                   | VDM com IG Vqprd        | Alemão |

| Menção tradicional   | Categoria(s) de produto | Língua |
|----------------------|-------------------------|--------|
| Klassik ou Classic   | Vqprd                   | Alemão |
| Liebfrau(en)milch    | Vqprd                   | Alemão |
| Moseltaler           | Vqprd                   | Alemão |
| Riesling-Hochgewächs | Vqprd                   | Alemão |
| Schillerwein         | Vqprd                   | Alemão |
| Weissherbt           | Vqprd                   | Alemão |
| Winzersekt           | Veqprd                  | Alemão |

- 3) No capítulo II (Vinhos originários da República Francesa), a secção B passa a ter a seguinte redacção:

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional                                       | Categoria(s) de produto        | Língua  |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------|---------|
| Appellation d'origine contrôlée                          | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd | Francês |
| Appellation contrôlée                                    | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd | Francês |
| Appellation d'origine vin délimité de qualité supérieure | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd | Francês |
| Vin doux naturel                                         | Vlqprd                         | Francês |
| Vin de pays                                              | VDM com IG                     | Francês |
| Ambré                                                    | Vlqprd VDM com IG              | Francês |
| Château                                                  | Vqprd, Veqprd e Vlqprd         | Francês |
| Cinquième cru classé                                     | Vqprd                          | Francês |
| Clairet                                                  | Vqprd                          | Francês |
| Claret                                                   | Vqprd                          | Francês |
| Clos                                                     | Vqprd                          | Francês |
| Cru artisan                                              | Vqprd                          | Francês |
| Cru bourgeois                                            | Vqprd                          | Francês |
| Cru classé                                               | Vqprd                          | Francês |
| Deuxième cru classé                                      | Vqprd                          | Francês |
| Edelzwicker                                              | Vqprd                          | Alemão  |
| Grand cru                                                | Vqprd                          | Francês |
| Grand cru classé                                         | Vqprd                          | Francês |
| Hors d'âge                                               | Vlqprd                         | Francês |
| Passe-tout-grains                                        | Vqprd                          | Francês |
| Premier cru                                              | Vqprd                          | Francês |
| Premier cru classé                                       | Vqprd                          | Francês |
| Premier grand cru classé                                 | Vqprd                          | Francês |
| Primeur                                                  | Vqprd e VDM com IG             | Francês |

| Menção tradicional         | Categoria(s) de produto | Língua  |
|----------------------------|-------------------------|---------|
| Quatrième cru classé       | Vqprd                   | Francês |
| Rancio                     | Vlqprd                  | Francês |
| Schillerwein               | Vqprd                   | Alemão  |
| Sélection de grains nobles | Vqprd                   | Francês |
| Sur lie                    | Vqprd e VDM com IG      | Francês |
| Troisième cru classé       | Vqprd                   | Francês |
| Tuilé                      | Vlqprd                  | Francês |
| Vendange tardive           | Vqprd                   | Francês |
| Villages                   | Vqprd                   | Francês |
| Vin de paille              | Vqprd                   | Francês |
| Vin jaune                  | Vqprd                   | Francês |

4) O capítulo III (Vinhos originários do Reino de Espanha) passa a ter a seguinte redacção:

**A. Indicações geográficas**

**1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:**

1.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Abona

1.2. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Alella

1.3.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Alicante

1.3.2. Nomes de sub-regiões:

Marina Alta

1.4. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Almansa

1.5. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Ampurdán-Costa Brava

1.6. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Arabako Txakolina-Txakolí de Alava ou Chacolí de Álava

1.7. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Arlanza

1.8. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Arribes

1.9. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Bierzo

1.10. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Binissalem-Mallorca

1.11. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Bullas

- 1.12. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Calatayud
- 1.13. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Campo de Borja
- 1.14. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Cariñena
- 1.15. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Cataluña
- 1.16. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Cava
- 1.17. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko Txakolina
- 1.18. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina
- 1.19. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Cigales
- 1.20. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Conca de Barberá
- 1.21. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Condado de Huelva
- 1.22.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Costers del Segre
- 1.22.2. Nomes de sub-regiões:  
Rimat  
Artesa  
Valls de Riu Corb  
Les Garrigues
- 1.23. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Dehesa del Carrizal
- 1.24. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Dominio de Valdepusa
- 1.25. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
El Hierro
- 1.26. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Finca Élez
- 1.27. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Guijoso
- 1.28. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Jerez-Xérès-Sherry ou Jerez ou Xérès ou Sherry
- 1.29. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Jumilla

- 1.30. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
La Mancha
- 1.31.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
La Palma
- 1.31.2. Nomes de sub-regiões:  
Hoyo de Mazo  
Fuencaliente  
Norte de la Palma
- 1.32. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Lanzarote
- 1.33. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Málaga
- 1.34. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Manchuela
- 1.35. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Manzanilla
- 1.36. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda
- 1.37. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Mérida
- 1.38. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Mondéjar
- 1.39.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Monterrei
- 1.39.2. Nomes de sub-regiões:  
Ladera de Monterrei  
Val de Monterrei
- 1.40. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Montilla-Moriles
- 1.41. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Montsant
- 1.42.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Navarra
- 1.42.2. Nomes de sub-regiões:  
Baja Montaña  
Ribera Alta  
Ribera Baja  
Tierra Estella  
Valdizarbe
- 1.43. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Penedés

- 
- 1.44. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Pla de Bages
- 1.45. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Pla i Llevant
- 1.46. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Priorato
- 1.47.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Rías Baixas
- 1.47.2. Nomes de sub-regiões:  
Condado do Tea  
O Rosal  
Ribeira do Ulla  
Soutomaior  
Val do Salnés
- 1.48.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ribeira Sacra
- 1.48.2. Nomes de sub-regiões:  
Amandi  
Chantada  
Quiroga-Bibeí  
Ribeiras do Miño  
Ribeiras do Sil
- 1.49. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ribeiro
- 1.50. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ribera del Duero
- 1.51.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ribera del Guadiana
- 1.51.2. Nomes de sub-regiões:  
Cañamero  
Matanegra  
Montánchez  
Ribera Alta  
Ribera Baja  
Tierra de Barros

- 1.52. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ribera del Júcar
- 1.53.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Rioja
- 1.53.2. Nomes de sub-regiões:  
Rioja Alavesa  
Rioja Alta  
Rioja Baja
- 1.54. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Rueda
- 1.55.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Sierras de Málaga
- 1.55.2. Nomes de sub-regiões:  
Serranía de Ronda
- 1.56. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Somontano
- 1.57.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Tacoronte-Acentejo
- 1.57.2. Nomes de sub-regiões:  
Anaga
- 1.58. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Tarragona
- 1.59. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Terra Alta
- 1.60. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Tierra de León
- 1.61. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Tierra del Vino de Zamora
- 1.62. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Toro
- 1.63. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Uclés

- 
- 1.64. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Utiel-Requena
- 1.65. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Valdeorras
- 1.66. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Valdepeñas
- 1.67.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Valencia
- 1.67.2. Nomes de sub-regiões:  
Alto Turia  
Clariano  
Moscatel de Valencia  
Valentino
- 1.68. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Valle de Güímar
- 1.69. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Valle de la Orotava
- 1.70. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Valles de Benavente
- 1.71. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Valtiendas
- 1.72.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Vinos de Madrid
- 1.72.2. Nomes de sub-regiões:  
Arganda  
Navalcarnero  
San Martín de Valdeiglesias
- 1.73. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ycoden-Daute-Isora
- 1.74. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Yecla
2. **Vinhos de mesa com indicação geográfica:**  
Vino de la Tierra de Abanilla  
Vino de la Tierra de Bailén

Vino de la Tierra de Bajo Aragón

Vino de la Tierra de Barbanza e Iria

Vino de la Tierra de Betanzos

Vino de la Tierra de Cádiz

Vino de la Tierra de Campo de Cartagena

Vino de la Tierra de Cangas

Vino de la Terra de Castelló

Vino de la Tierra de Castilla

Vino de la Tierra de Castilla y León

Vino de la Tierra de Contraviesa-Alpujarra

Vino de la Tierra de Córdoba

Vino de la Tierra de la Costa de Cantabria

Vino de la Tierra de Desierto de Almería

Vino de la Tierra de El Terrerazo

Vino de la Tierra de Extremadura

Vino de la Tierra Formentera

Vino de la Tierra de Gálvez

Vino de la Tierra de Granada Sur-Oeste

Vino de la Tierra de Ibiza

Vino de la Tierra de Illes Balears

Vino de la Tierra de Isla de Menorca

Vino de la Tierra de Laujar-Alpujarra

Vino de la Tierra de Liébana

Vino de la Tierra de Los Palacios

Vino de la Tierra de Norte de Granada

Vino de la Tierra de Pozohondo

Vino de la Tierra de Ribera del Andarax

Vino de la Tierra de Ribera del Gállego-Cinco Villas

Vino de la Tierra de Ribera del Jiloca

Vino de la Tierra de Ribera del Queiles

Vino de la Tierra de Serra de Tramuntana-Costa Nord

Vino de la Tierra de Sierra de Alcaraz

Vino de la Tierra Sierra Norte de Sevilla

Vino de la Tierra Sierra Sur de Jaén

Vino de la Tierra de Torreperogil

Vino de la Tierra de Valdejalón

Vino de la Tierra de Valle del Cinca

Vino de la Tierra del Valle del Miño-Ourense

Vino de la Tierra de Villaviciosa de Córdoba

Vino de la Tierra Valles de Sadacia

Vino de la Tierra Viñedos de España

## B. Menções tradicionais

| Menção tradicional                       | Categoria(s) de produto        | Língua   |
|------------------------------------------|--------------------------------|----------|
| Denominación de origen (DO)              | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd | Espanhol |
| Denominacion de origen calificada (DOCa) | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd | Espanhol |
| Vino dulce natural                       | Vlqprd                         | Espanhol |
| Vino generoso                            | Vlqprd                         | Espanhol |
| Vino generoso de licor                   | Vlqprd                         | Espanhol |
| Vino de la Tierra                        | VDM com IG                     | Espanhol |
| Aloque                                   | Vqprd                          | Espanhol |
| Amontillado                              | Vlqprd                         | Espanhol |
| Añejo                                    | Vqprd VDM com IG               | Espanhol |
| Chacoli/Txakolina                        | Vqprd                          | Espanhol |
| Clásico                                  | Vqprd                          | Espanhol |
| Cream                                    | Vlqprd                         | Inglês   |
| Criadera                                 | Vlqprd                         | Espanhol |
| Criaderas y Soleras                      | Vlqprd                         | Espanhol |
| Crianza                                  | Vqprd                          | Espanhol |
| Dorado                                   | Vlqprd                         | Espanhol |
| Fino                                     | Vlqprd                         | Espanhol |
| Fondillon                                | Vqprd                          | Espanhol |
| Gran Reserva                             | Vqprd Veqprd                   | Espanhol |
| Lágrima                                  | Vlqprd                         | Espanhol |
| Noble                                    | Vqprd VDM com IG               | Espanhol |
| Oloroso                                  | Vlqprd                         | Espanhol |
| Pajarete                                 | Vlqprd                         | Espanhol |
| Pálido                                   | Vlqprd                         | Espanhol |
| Palo Cortado                             | Vlqprd                         | Espanhol |
| Primero de cosecha                       | Vqprd                          | Espanhol |
| Rancio                                   | Vlqprd Vqprd                   | Espanhol |
| Raya                                     | Vlqprd                         | Espanhol |
| Reserva                                  | Vqprd                          | Espanhol |

| Menção tradicional | Categoria(s) de produto   | Língua   |
|--------------------|---------------------------|----------|
| Sobremadre         | Vqprd                     | Espanhol |
| Solera             | Vlqprd                    | Espanhol |
| Superior           | Vqprd                     | Espanhol |
| Trasañejo          | Vlqprd                    | Espanhol |
| Vino Maestro       | Vlqprd                    | Espanhol |
| Vendimia inicial   | Vqprd                     | Espanhol |
| Viejo              | Vqprd e VDM com IG Vlqprd | Espanhol |
| Vino de tea        | Vqprd                     | Espanhol |

- 5) O capítulo IV (Vinhos originários da República Helénica) passa a ter a seguinte redacção:

#### A. Indicações geográficas

##### 1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| Σάμος                  | Samos                     |
| Μοσχάτος Πατρών        | Moscatel de Patras        |
| Μοσχάτος Ρίου — Πατρών | Moscatel de Rio Patron    |
| Μοσχάτος Κεφαλληνίας   | Moscatel de Kephallonia   |
| Μοσχάτος Λήμνου        | Moscatel de Lemnos        |
| Μοσχάτος Ρόδου         | Moscatel de Rhodos        |
| Μαυροδάφνη Πατρών      | Mavrodaphne de Patras     |
| Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας | Mavrodaphne de Kefallonia |
| Σητεία                 | Sitia                     |
| Νεμέα                  | Nemea                     |
| Σαντορίνη              | Santorini                 |
| Δαφνές                 | Dafnes                    |
| Ρόδος                  | Rhodos                    |
| Νάουσα                 | Naoussa                   |
| Ρομπόλα Κεφαλληνίας    | Robola de Kefallonia      |
| Ραψάνη                 | Rapsani                   |
| Μαντινεία              | Mantinia                  |
| Μεσσηνικόλα            | Messenikola               |
| Πεζά                   | Peza                      |
| Αρχάνες                | Arxanes                   |
| Πάτρα                  | Patra                     |
| Ζίτσα                  | Zitsa                     |
| Αμύνταιο               | Amynteo                   |
| Γουμένισσα             | Goumenissa                |
| Πάρος                  | Paros                     |
| Λήμνος                 | Lemnos                    |
| Αγχιάλος               | Anchialos                 |
| Πλαγιές Μελίτων        | Encostas de Meliton       |

##### 2. Vinhos de mesa com indicação geográfica:

|                                                                              |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Ρετσίνα Μεσογείων, <i>seguida ou não de Αττικής</i>                          | Retsina de Mesogia, <i>seguida ou não de Attika</i>                         |
| Ρετσίνα Κρωπίας <i>or</i> Ρετσίνα Κορωπίου, <i>seguida ou não de Αττικής</i> | Retsina de Kropia <i>or</i> Retsina Koropi, <i>seguida ou não de Attika</i> |
| Ρετσίνα Μαρκοπούλου, <i>seguida ou não de Αττικής</i>                        | Retsina de Markopoulou, <i>whether or not followed by Attika</i>            |
| Ρετσίνα Μεγάρων, <i>seguida ou não de Αττικής</i>                            | Retsina de Megara, <i>seguida ou não de Attika</i>                          |

|                                                                                |                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Ρετσίνα Παιανίας <i>ou</i> Ρετσίνα Λιοπεσίου, <i>seguida ou não de</i> Αττικής | Retsina de Peania <i>ou</i> Retsina of Liopesi, <i>seguida ou não de</i> Attika |
| Ρετσίνα Παλλήνης, <i>seguida ou não de</i> Αττικής                             | Retsina de Pallini, <i>seguida ou não de</i> Attika                             |
| Ρετσίνα Πικερμίου, <i>seguida ou não de</i> Αττικής                            | Retsina de Pikermi, <i>seguida ou não de</i> Attika                             |
| Ρετσίνα Σπάτων, <i>seguida ou não de</i> Αττικής                               | Retsina de Spata, <i>seguida ou não de</i> Attika                               |
| Ρετσίνα Θηβών, <i>seguida ou não de</i> Βοιωτίας                               | Retsina de Thebes, <i>seguida ou não de</i> Viotias                             |
| Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>seguida ou não de</i> Ευβοίας                             | Retsina de Gialtra, <i>seguida ou não de</i> Evvia                              |
| Ρετσίνα Καρύστου, <i>seguida ou não de</i> Ευβοίας                             | Retsina de Karystos, <i>seguida ou não de</i> Evvia                             |
| Ρετσίνα Χαλκίδας, <i>seguida ou não de</i> Ευβοίας                             | Retsina de Halkida, <i>seguida ou não de</i> Evvia                              |
| Βερντεα Ζακύνθου                                                               | Verntea Zakynthou                                                               |
| Αγιορείτικος Τοπικός Οίνος                                                     | Vinho regional do Monte Athos Agioritikos                                       |
| Τοπικός Οίνος Αναβύσσου                                                        | Vinho regional de Anavyssos                                                     |
| Αττικός Τοπικός Οίνος                                                          | Vinho regional de Attiki-Attikos                                                |
| Τοπικός Οίνος Βίλitsας                                                         | Vinho regional de Vilitza                                                       |
| Τοπικός Οίνος Γρεβενών                                                         | Vinho regional de Grevena                                                       |
| Τοπικός Οίνος Δράμας                                                           | Vinho regional de Drama                                                         |
| Δωδεκανησιακός Τοπικός Οίνος                                                   | Vinho regional do Dodecaneso — Dodekanissiakos                                  |
| Τοπικός Οίνος Επανομής                                                         | Vinho regional wine de Epanomi                                                  |
| Ηρακλειώτικος Τοπικός Οίνος                                                    | Vinho regional de — Heraklion — Herakliotikos                                   |
| Θεσσαλικός Τοπικός Οίνος                                                       | Vinho regional de Tessália — Thessalikos                                        |
| Θηβαϊκός Τοπικός Οίνος                                                         | Vinho regional de Tebas — Thivaikos                                             |
| Τοπικός Οίνος Κισσάμου                                                         | Vinho regional de Kissamos                                                      |
| Τοπικός Οίνος Κρανιάς                                                          | Vinho regional de Krania                                                        |
| Κρητικός Τοπικός Οίνος                                                         | Vinho regional de Creta — Kritikos                                              |
| Λασιθιώτικος Τοπικός Οίνος                                                     | Vinho regional de Lasithi — Lassithiotikos                                      |
| Μακεδονικός Τοπικός Οίνος                                                      | Vinho regional da Macedónia — Macedonikos                                       |
| Τοπικός Οίνος Νέας Μεσήμβριας                                                  | Vinho regional de Nea Messimvria                                                |
| Μεσσηνιακός Τοπικός Οίνος                                                      | Vinho regional de Messinia — Messiniakos                                        |
| Παιανίτικος Τοπικός Οίνος                                                      | Vinho regional de Peanea                                                        |
| Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος                                                    | Vinho regional de Pallini — Pallinotikos                                        |
| Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος                                                  | Vinho regional do Peloponeso — Peloponnisiakos                                  |
| Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αμπέλου                                                  | Vinho regional das encostas de Ambelos                                          |
| Τοπικός Οίνος Πλαγιές Βερτίσκου                                                | Vinho regional das encostas de Vertiskos                                        |
| Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κιθαιρώνα                                                | Vinho regional das encostas de Kitherona                                        |
| Κορινθιακός Τοπικός Οίνος                                                      | Vinho regional de Corinto — Korinthiakos                                        |
| Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πάρνηθας                                                 | Vinho regional das encostas de Parnitha                                         |
| Τοπικός Οίνος Πυλίας                                                           | Vinho regional de Pylia                                                         |
| Τοπικός Οίνος Τριφυλίας                                                        | Vinho regional de Trifilia                                                      |
| Τοπικός Οίνος Τυρνάβου                                                         | Vinho regional de Tyrnavos                                                      |
| Τοπικός Οίνος Σιάτιστας                                                        | Vinho regional de Siatista                                                      |
| Τοπικός Οίνος Ριτσώνας Αυλίδας                                                 | Vinho regional de Ritsona Avlidas                                               |
| Τοπικός Οίνος Λετρίνων                                                         | Vinho regional de Letrines                                                      |
| Τοπικός Οίνος Σπάτων                                                           | Vinho regional de Spata                                                         |
| Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πεντελικού                                               | Vinho regional das encostas de Pendeliko                                        |
| Αιγαίοπελαγίτικος Τοπικός Οίνος                                                | Vinho regional do mar Egeu                                                      |
| Τοπικός Οίνος Αηλάντιου πεδίου                                                 | Vinho regional de Lilantio Pedio                                                |
| Τοπικός Οίνος Μαρκόπουλου                                                      | Vinho regional de Markopoulo                                                    |
| Τοπικός Οίνος Τεγέας                                                           | Vinho regional de Tegea                                                         |
| Τοπικός Οίνος Αδριανής                                                         | Vinho regional de Adriani                                                       |
| Τοπικός Οίνος Χαλικούνας                                                       | Vinho regional de Halikouna                                                     |
| Τοπικός Οίνος Χαλκιδικής                                                       | Vinho regional de Halkidiki                                                     |
| Καρυστινός Τοπικός Οίνος                                                       | Vinho regional de Karystos — Karystinos                                         |
| Τοπικός Οίνος Πέλλας                                                           | Vinho regional de Pella                                                         |
| Τοπικός Οίνος Σερρών                                                           | Vinho regional de Serres                                                        |
| Συριανός Τοπικός Οίνος                                                         | Vinho regional de Syros — Syrianos                                              |
| Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πετρωτού                                                 | Vinho regional das encostas de Petroto                                          |
| Τοπικός Οίνος Γερανείων                                                        | Vinho regional de Gerania                                                       |

|                                                |                                                                  |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Τοπικός Οίνος Οπούντιας Λοκρίδος               | Vinho regional de Opountias Lokridos                             |
| Τοπικός Οίνος Στερεάς Ελλάδας                  | Vinho regional de Sterea Ellada                                  |
| Τοπικός Οίνος Αγοράς                           | Vinho regional de Agora                                          |
| Τοπικός Οίνος Κοιλιάδος Αταλάντης              | Vinho regional do Vale de Atalanti                               |
| Τοπικός Οίνος Αρκαδίας                         | Vinho regional de Arkadia                                        |
| Τοπικός Οίνος Παγγαίου                         | Vinho regional de Pangeon                                        |
| Τοπικός Οίνος Μεταξάτων                        | Vinho regional de Metaxata                                       |
| Τοπικός Οίνος Ημαθίας                          | Vinho regional de Imathia                                        |
| Τοπικός Οίνος Κλημέντι                         | Vinho regional de Klimenti                                       |
| Τοπικός Οίνος Κέρκυρας                         | Vinho regional de Corfu                                          |
| Τοπικός Οίνος Σιθωνίας                         | Vinho regional de Sithonia                                       |
| Τοπικός Οίνος Μαντζαβινάτων                    | Vinho regional de Mantzavinata                                   |
| Ισμαρικός Τοπικός Οίνος                        | Vinho regional de Ismaros — Ismarikos                            |
| Τοπικός Οίνος Αβδήρων                          | Vinho regional de Avdira                                         |
| Τοπικός Οίνος Ιωαννίνων                        | Vinho regional de Ioannina                                       |
| Τοπικός Οίνος Πλαγίης Αιγιαλείας               | Vinho regional das encostas de Egialia                           |
| Τοπικός Οίνος Πλαγίης Αίνου                    | Vinho regional das encostas de Enos                              |
| Θρακικός Τοπικός Οίνος or Τοπικός Οίνος Θράκης | Vinho regional da Trácia — Thrakikos or Regional wine of Thrakis |
| Τοπικός Οίνος Ιλίου                            | Vinho regional de Ilion                                          |
| Μετσοβίτικος Τοπικός Οίνος                     | Vinho regional de Metsovo — Metsovitikos                         |
| Τοπικός Οίνος Κορωπίου                         | Vinho regional de Koropi                                         |
| Τοπικός Οίνος Φλώρινας                         | Vinho regional de Florina                                        |
| Τοπικός Οίνος Θαψανών                          | Vinho regional de Thapsana                                       |
| Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κνημίδος                 | Vinho regional das encostas de Knimida                           |
| Ηπειρωτικός Τοπικός Οίνος                      | Vinho regional do Epiro — Epirotikos                             |
| Τοπικός Οίνος Πισάτιδος                        | Vinho regional de Pisatis                                        |
| Τοπικός Οίνος Λευκάδας                         | Vinho regional de Lefkada                                        |
| Μονεμβάσιος Τοπικός Οίνος                      | Vinho regional de Monemvasia — Monemvasios                       |
| Τοπικός Οίνος Βελβεντού                        | Vinho regional de Velvandos                                      |
| Λακωνικός Τοπικός Οίνος                        | Vinho regional de Lakonia — Lakonikos                            |
| Τοπικός Οίνος Μαρτίνου                         | Vinho regional de Martino                                        |
| Αχαϊκός Τοπικός Οίνος                          | Vinho regional de Achaia                                         |
| Τοπικός Οίνος Ηλείας                           | Vinho regional de Ilia                                           |
| Τοπικός Οίνος Θεσσαλονίκης                     | Vinho regional de Salónica                                       |
| Τοπικός Οίνος Κραννώνας                        | Vinho regional de Krannona                                       |
| Τοπικός Οίνος Παρνασσού                        | Vinho regional de Parnassos                                      |
| Τοπικός Οίνος Μετεώρων                         | Vinho regional de Meteora                                        |
| Τοπικός Οίνος Ικαρίας                          | Vinho regional de Ikaria                                         |
| Τοπικός Οίνος Καστοριάς                        | Vinho regional de Kastoria                                       |

## B. Menções tradicionais

| Menção tradicional                                                                           | Categoria(s) de produto | Língua |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------|
| Ονομασία Προελεύσεως Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (appellation d'origine contrôlée)                      | Vqprd                   | Grego  |
| Ονομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (appellation d'origine de qualité supérieure) | Vqprd                   | Grego  |
| Οίνος γλυκός φυσικός (vin doux naturel)                                                      | Vlqprd                  | Grego  |
| Οίνος φυσικώς γλυκός (vin naturellement doux)                                                | Vqprd                   | Grego  |
| Ονομασία κατά παράδοση (Onomasia kata paradosi)                                              | VDM com IG              | Grego  |
| Τοπικός Οίνος (vin de pays)                                                                  | VDM com IG              | Grego  |

| Menção tradicional                       | Categoria(s) de produto | Língua               |
|------------------------------------------|-------------------------|----------------------|
| Αγρέπαυλη (Agrepavlis)                   | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Αμπέλι (Ampeli)                          | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Αμπελώνας (ες) (Ampelonas ès)            | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Αρχοντικό (Archontiko)                   | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Κάβα <sup>(1)</sup> (Cava)               | VDM com IG              | Grego                |
| Από διαλεκτούς αμπελώνες (Grand Cru)     | Vlqprd                  | Grego                |
| Ειδικά Επιλεγμένος (Grand réserve)       | Vqprd e vlqprd          | Grego                |
| Κάστρο (Kastro)                          | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Κτήμα (Ktima)                            | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Λιαστός (Liaustos)                       | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Μετόχι (Metochi)                         | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Μοναστήρι (Monastiri)                    | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Νάμα (Nama)                              | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Νυχτέρι (Nychteri)                       | Vqprd                   | Grego                |
| Ορεινό κτήμα (Orino Ktima)               | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Ορεινός αμπελώνας (Orinos Ampelonas)     | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Πύργος (Pyrgos)                          | Vqprd e VDM com IG      | Grego                |
| Επιλογή ή Επιλεγμένος (Réserve)          | Vqprd e vlqprd          | Grego                |
| Παλαιωθείς επιλεγμένος (Vieille réserve) | Vlqprd                  | Grego                |
| Βερντέα (Verntea)                        | VDM com IG              | Grego                |
| Vinsanto                                 | Vlqprd e vqprd          | Grego <sup>(2)</sup> |

<sup>(1)</sup> A protecção de «cava» prevista por este regulamento não prejudica a protecção das indicações geográficas aplicáveis ao veqprd «Cava».

<sup>(2)</sup> A menção «vinsanto» é protegida em caracteres latinos.

- 6) No capítulo II (Vinhos originários da República Italiana), a secção B passa a ter a seguinte redacção:

#### B. Menções tradicionais

| Menção tradicional                               | Categoria(s) de produto                                                                               | Língua   |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Denominazione di origine controllata             | Vqprd, veqprd, vfqprd, vlqprd e mostos de uvas parcialmente fermentados com IG                        | Italiano |
| Denominazione di origine controllata e Garantita | Vqprd, veqprd, vfqprd, vlqprd e mostos de uvas parcialmente fermentados com IG                        | Italiano |
| Vino dolce naturale                              | Vqprd e vlqprd                                                                                        | Italiano |
| Indicazione geografica tipica (IGT)              | VDM, vinho regional, vinho de uvas sobreamadurecidas e mostos de uvas parcialmente fermentados com IG | Italiano |
| Landwein                                         | VDM, vinho regional, vinho de uvas sobreamadurecidas e mostos de uvas parcialmente fermentados com IG | Alemão   |

| Menção tradicional                       | Categoria(s) de produto                                                                               | Língua   |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Vin de pays                              | VDM, vinho regional, vinho de uvas sobreamadurecidas e mostos de uvas parcialmente fermentados com IG | Francês  |
| Alberata o vigneti ad alberata           | Vqprd e veqprd                                                                                        | Italiano |
| Amarone                                  | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Ambra                                    | Vlqprd                                                                                                | Italiano |
| Ambrato                                  | Vqprd e vlqprd                                                                                        | Italiano |
| Annoso                                   | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Apianum                                  | Vqprd                                                                                                 | Latim    |
| Auslese                                  | Vqprd                                                                                                 | Alemão   |
| Barco Reale                              | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Brunello                                 | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Buttafuoco                               | Vqprd e vfqprd                                                                                        | Italiano |
| «Cacce» mitte                            | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Cagnina                                  | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Cannellino                               | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Cerasuolo                                | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Chiaretto                                | Vqprd, veqprd, vfqprd e VDM com IG                                                                    | Italiano |
| Ciaret                                   | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Château                                  | Vqprd, vlqprd, veqprd e vfqprd                                                                        | Francês  |
| Classico                                 | Vqprd, vlqprd e vfqprd                                                                                | Italiano |
| Dunkel                                   | Vqprd                                                                                                 | Alemão   |
| Est! Est ! !Est ! ! !                    | Vqprd e veqprd                                                                                        | Latim    |
| Falerno                                  | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Fine                                     | Vlqprd                                                                                                | Italiano |
| Fior d'Arancio                           | Vqprd, veqprd e VDM com IG                                                                            | Italiano |
| Falerio                                  | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Flétri                                   | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Garibaldi Dolce (ou GD)                  | Vlqprd                                                                                                | Italiano |
| Governo all'uso toscano                  | Vqprd VDM com IG                                                                                      | Italiano |
| Gutturnio                                | Vqprd e vfqprd                                                                                        | Italiano |
| Italia Particolare (ou IP)               | Vlqprd                                                                                                | Italiano |
| Klassisch ou Klassisches Ursprungsgebiet | Vqprd                                                                                                 | Alemão   |
| Kretzer                                  | Vqprd                                                                                                 | Alemão   |
| Lacrima                                  | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| Lacryma Christi                          | Vqprd e vlqprd                                                                                        | Italiano |
| Lambiccato                               | Vqprd                                                                                                 | Italiano |
| London Particular (ou LP ou Inghilterra) | Vlqprd                                                                                                | Italiano |

| Menção tradicional             | Categoria(s) de produto        | Língua   |
|--------------------------------|--------------------------------|----------|
| Morellino                      | Vqprd                          | Italiano |
| Occhio di Pernice              | Vqprd                          | Italiano |
| Oro                            | Vlqprd                         | Italiano |
| Pagadebit                      | Vqprd e vfqprd                 | Italiano |
| Passito                        | Vlqprd, vqprd e VDM com IG     | Italiano |
| Ramie                          | Vqprd                          | Italiano |
| Rebola                         | Vqprd                          | Italiano |
| Recioto                        | Vqprd Veqprd                   | Italiano |
| Riserva                        | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd | Italiano |
| Rubino                         | Vqprd e vlqprd                 | Italiano |
| Sangue di Giuda                | Vqprd e vfqprd                 | Italiano |
| Scelto                         | Vqprd                          | Italiano |
| Sciacchetrà (ou Sciac-trà)     | Vqprd                          | Italiano |
| Sforzato, Sfurzat              | Vqprd                          | Italiano |
| Spätlese                       | Vqprd e VDM com IG             | Alemão   |
| Soleras                        | Vlqprd                         | Italiano |
| Stravecchio                    | Vlqprd                         | Italiano |
| Strohwein                      | Vqprd e VDM com IG             | Alemão   |
| Superiore                      | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd | Italiano |
| Superiore Old Marsala (ou SOM) | Vlqprd                         | Italiano |
| Torchiato                      | Vqprd                          | Italiano |
| Torcolato                      | Vqprd                          | Italiano |
| Vecchio                        | Vqprd e vlqprd                 | Italiano |
| Vendemmia Tardiva              | Vqprd, vfqprd e VDM com IG     | Italiano |
| Verdolino                      | Vqprd e VDM com IG             | Italiano |
| Vergine                        | Vqprd e vlqprd                 | Italiano |
| Vermiglio                      | Vlqprd                         | Italiano |
| Vino Fiore                     | Vqprd                          | Italiano |
| Vino Nobile                    | Vqprd                          | Italiano |
| Vino Novello o Novello         | Vqprd e VDM com IG             | Italiano |
| Vin santo/Vino Santo/Vinsanto  | Vqprd                          | Italiano |
| Vivace                         | Vqprd, vfqprd e VDM com IG     | Italiano |

- 7) No capítulo VI (Vinhos originários do Grão-Ducado do Luxemburgo), a secção B passa a ter a seguinte redacção:

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional              | Categoria(s) de produto | Língua  |
|---------------------------------|-------------------------|---------|
| Marque nationale                | Vqprd e veqprd          | Francês |
| Appellation contrôlée           | Vqprd e veqprd          | Francês |
| Appellation d'origine contrôlée | Vqprd e veqprd          | Francês |
| Vin de pays                     | VDM com IG              | Francês |
| Grand premier cru               | Vqprd                   | Francês |
| Premier cru                     | Vqprd                   | Francês |
| Vin classé                      | Vqprd                   | Francês |
| Château                         | Vqprd e veqprd          | Francês |

- 8) O capítulo VII (Vinhos originários da República Portuguesa) passa a ter a seguinte redacção:

**A. Indicações geográficas**

**1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:**

**1.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:**

Alenquer

**1.2.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:**

Alentejo

**1.2.2. Nomes de sub-regiões**

Borba

Évora

Granja-Amareleja

Moura

Portalegre

Redondo

Reguengos

Vidigueira

**1.3. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:**

Arruda

**1.4. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:**

Bairrada

**1.5.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:**

Beira Interior

- 1.5.2. Nomes de sub-regiões
  - Castelo Rodrigo
  - Cova da Beira
  - Pinhel
- 1.6. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Biscoitos
- 1.7. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Bucelas
- 1.8. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Carcavelos
- 1.9. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Colares
- 1.10.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Dão
- 1.10.2. Nomes de sub-regiões
  - Alva
  - Besteiros
  - Castendo
  - Serra da Estrela
  - Silgueiros
  - Terras de Azurara
  - Terras de Senhorim
- 1.11.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Douro
- 1.11.2. Nomes de sub-regiões
  - Baixo Corgo
  - Cima Corgo
  - Douro Superior
- 1.12.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Encostas d'Aire
- 1.12.2. Nomes de sub-regiões
  - Alcobaça
  - Ourém
- 1.13. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Graciosa
- 1.14. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Lafões
- 1.15. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Lagoa
- 1.16. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:
  - Lagos

- 
- 1.17. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Lourinhã
- 1.18. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Madeira ou Madère ou Madera ou Vinho da Madeira ou Madeira Weine ou Madeira Wine ou Vin de Madère ou Vino di Madera ou Madeira Wijn
- 1.19. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Madeirense
- 1.20. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Óbidos
- 1.21. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Palmela
- 1.22. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Pico
- 1.23. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Portimão
- 1.24. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Port ou Porto ou Oporto ou Portwein ou Portvin ou Portwijn ou Vin de Porto ou Port Wine ou Vinho do Porto
- 1.25.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ribatejo
- 1.25.2. Nomes de sub-regiões  
Almeirim  
Cartaxo  
Chamusca  
Coruche  
Santarém  
Tomar
- 1.26. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Setúbal
- 1.27. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Tavira
- 1.28. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Távora-Varosa
- 1.29. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Torres Vedras
- 1.30.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Trás-os-Montes
- 1.30.2. Nomes de sub-regiões  
Chaves  
Planalto Mirandês  
Valpaços

1.33.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Vinho Verde

1.33.2. Nomes de sub-regiões

Amarante

Ave

Baião

Basto

Cávado

Lima

Monção

Paiva

Sousa

**2. Vinhos de mesa com indicação geográfica**

2.1. Região:

Açores

2.2. Região:

Alentejano

2.3. Região:

Algarve

2.4.1. Região:

Beiras

2.4.2. Sub-regiões

Beira Alta

Beira Litoral

Terras de Sico

2.5. Região:

Duriense

2.6.1. Região:

Estremadura

2.6.2. Sub-região

Alta Estremadura

2.7. Região:

Minho

2.8. Região:

Ribatejano

2.9. Região:

Terras Madeirenses

2.10. Região:

Terras do Sado

2.11. Região:

Transmontano

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional                                                         | Categoria(s) de produto            | Língua    |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------|
| Denominação de origem (DO)                                                 | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd     | Português |
| Denominação de origem controlada (DOC)                                     | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd     | Português |
| Indicação de proveniência regulamentada (IPR)                              | Vqprd, veqprd, vfqprd e vlqprd     | Português |
| Vinho doce natural                                                         | Vlqprd                             | Português |
| Vinho generoso                                                             | Vlqprd                             | Português |
| Vinho regional                                                             | VDM com IG                         | Português |
| Canteiro                                                                   | Vlqprd                             | Português |
| Colheita Seleccionada                                                      | Vqprd e VDM com IG                 | Português |
| Crusted/Crusting                                                           | Vlqprd                             | Inglês    |
| Escolha                                                                    | Vqprd e VDM com IG                 | Português |
| Escuro                                                                     | Vlqprd                             | Português |
| Fino                                                                       | Vlqprd                             | Português |
| Frasqueira                                                                 | Vlqprd                             | Português |
| Garrafeira                                                                 | Vqprd e VDM com IG Vlqprd          | Português |
| Lágrima                                                                    | Vlqprd                             | Português |
| Leve                                                                       | VDM com IG Vlqprd                  | Português |
| Nobre                                                                      | Vqprd                              | Português |
| Reserva                                                                    | Vqprd, veqprd, vlqprd e VDM com IG | Português |
| Reserva velha (ou grande reserva)                                          | Veqprd Vlqprd                      | Português |
| Ruby                                                                       | Vlqprd                             | Inglês    |
| Solera                                                                     | Vlqprd                             | Português |
| Super reserva                                                              | Veqprd                             | Português |
| Superior                                                                   | Vqprd, vlqprd e VDM com IG         | Português |
| Tawny                                                                      | Vlqprd                             | Inglês    |
| Vintage, completada, se for caso disso, por Late Bottle (LBV) ou Character | Vlqprd                             | Inglês    |

- 9) No capítulo VIII (Vinhos originários do Reino Unido), a secção B passa a ter a seguinte redacção:

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional | Categoria(s) de produto | Língua |
|--------------------|-------------------------|--------|
| Regional wine      | VDM com IG              | Inglês |

- 10) No capítulo IX (Vinhos originários da República Federal da Áustria), a secção B passa a ter a seguinte redacção:

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional                                          | Categoria(s) de produto                        | Língua |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------|
| Qualitätswein                                               | Vqprd                                          | Alemão |
| Qualitätswein besonderer Reife und Leseart ou Prädikatswein | Vqprd                                          | Alemão |
| Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer                    | Vqprd                                          | Alemão |
| Ausbruch ou Ausbruchwein                                    | Vqprd                                          | Alemão |
| Auslese ou Auslesewein                                      | Vqprd                                          | Alemão |
| Beerenauslese (wein)                                        | Vqprd                                          | Alemão |
| Eiswein                                                     | Vqprd                                          | Alemão |
| Kabinett ou Kabinettwein                                    | Vqprd                                          | Alemão |
| Schilfwein                                                  | Vqprd                                          | Alemão |
| Spätlese ou Spätlesewein                                    | Vqprd                                          | Alemão |
| Strohwein                                                   | Vqprd                                          | Alemão |
| Trockenbeerenauslese                                        | Vqprd                                          | Alemão |
| Landwein                                                    | VDM com IG                                     | Alemão |
| Ausstich                                                    | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Auswahl                                                     | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Bergwein                                                    | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Klassik ou Classic                                          | Vqprd                                          | Alemão |
| Erste Wahl                                                  | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Hausmarke                                                   | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Heuriger                                                    | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Jubiläumswein                                               | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Reserve                                                     | Vqprd                                          | Alemão |
| Schilcher                                                   | Vqprd e VDM com IG                             | Alemão |
| Sturm                                                       | Mostos de uvas parcialmente fermentados com IG | Alemão |

- 11) É aditado o seguinte capítulo «X. VINHOS ORIGINÁRIOS DA REPÚBLICA CHECA»:

**A. Indicações geográficas**

**1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas**

**1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:**

Morava

**1.1.1. Nomes de sub-regiões:**

Mikulovská, seguido ou não ou do nome de um município vitivinícola e/ou do nome de um vinhedo

Slovácká, seguido ou não ou do nome de um município vitivinícola e/ou do nome de um vinhedo

Velkopavlovická, seguido ou não ou do nome de um município vitivinícola e/ou do nome de um vinhedo

Znojemská, seguido ou não ou do nome de um município vitivinícola e/ou do nome de um vinhedo

## 1.2. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Čechy

## 1.2.1. Nomes de sub-regiões:

Mělnická, seguido ou não do nome de um município vitivinícola e/ou do nome de um vinhedo

Litoměřická, seguido ou não do nome de um município vitivinícola e/ou do nome de um vinhedo

## 2.1. Vinhos de mesa com indicação geográfica

české zemské víno

moravské zemské víno

## B. Menções tradicionais

| Menção tradicional | Categoria(s) de produto | Língua |
|--------------------|-------------------------|--------|
| pozdní sběr        | Vqprd                   | Checo  |
| archivní víno      | Vqprd                   | Checo  |
| panenské víno      | Vqprd                   | Checo  |

## 12) É aditado o seguinte capítulo «XI. VINHOS ORIGINÁRIOS DA REPÚBLICA DE CHIPRE»:

## A. Indicações geográficas

## 1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Κουμανδαρία (Commandaria)

Λαόνα Ακάμα (Laona Akama)

Βουνί Παναγιάς — Αμπελίτης (Vouni Panayia — Ambelitis)

Πιτσιλιά (Pitsilia)

Κρασχωρία Λεμεσού (Krasohoria Lemesou), seguida ou não do nome da sub-região: Αφάμης (Afames)

Λαόνα (Laona)

## 2.1. Vinhos de mesa com indicação geográfica

Λεμεσός (Lemesos)

Πάφος (Pafos)

Λευκωσία (Lefkosia)

Λάρνακα (Larnaka)

## B. Menções tradicionais

| Menção tradicional                            | Categoria(s) de produto | Língua |
|-----------------------------------------------|-------------------------|--------|
| Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης (ΟΕΟΠ) | Vqprd                   | Grego  |
| Τοπικός Οίνος (vinho regional)                | VDM com IG              | Grego  |
| Μοναστήρι (Monastiri)                         | Vqprd, VDM com IG       | Grego  |
| Κτήμα (Ktima)                                 | Vqprd, VDM com IG       | Grego  |
| Αμπελώνας (-ες), (Ampelonas (-es))            | Vqprd, VDM com IG       | Grego  |
| Μονή (Moni)                                   | Vqprd, VDM com IG       | Grego  |

13) É aditado o seguinte capítulo «XII. VINHOS ORIGINÁRIOS DA REPÚBLICA DA HUNGRIA»:

A. **Indicações geográficas**

1. **Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas**

1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Csongrád(-i)

1.1.1. Nomes de sub-regiões:

Kistelek(-i)

Pusztamérge(-i)

Mórahalm (Mórahalmi)

1.2. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Hajós-Baja(-i)

1.3. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Kunság(-i)

1.3.1. Nomes de sub-regiões:

Bácska(-i)

Cegléd(-i)

Jászág(-i)

Monor(-i)

Duna mente (Duna menti)

Kecskemét-Kiskunfélegyháza (Kecskemét-Kiskunfélegyházi)

Kiskőrös(-i)

Kiskunhalas-Kiskunmaja(-i)

Tisza mente (Tisza menti)

Izsák(-i)

1.4. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Ászár-Neszmély(-i)

1.4.1. Nomes de sub-regiões:

Ászár(-i)

Neszmély(-i)

1.5. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Badacsony(-i)

1.6. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Balatonfüred-Csopak(-i)

1.6.1. Nomes de sub-regiões:

Zánka(-i)

1.6.1.1. Nomes de municípios:

Tihany(-i)

1.7. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Balatonfelvidék(-i)

- 1.7.1. Nomes de sub-regiões:
  - Kál(-i)
  - Balatonederics-Lesence(-i)
  - Cserszeg(-i)
- 1.8. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Etyek-Buda(-i)
- 1.8.1. Nomes de sub-regiões:
  - Etyek(-i)
  - Buda(-i)
  - Velence(-i)
- 1.9. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Mór(-i)
- 1.10. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Pannonhalma (Pannonhalmi)
- 1.11. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Somló(-i)
- 1.11.1. Nomes de sub-regiões:
  - Kissomlyó-Sághegyi
- 1.12. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Sopron(-i)
- 1.12.1. Nomes de sub-regiões:
  - Kőszegi
- 1.13. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Balatonboglár(-i)
- 1.13.1. Nomes de sub-regiões:
  - Balatonlelle(-i)
  - Marcali
- 1.14. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Pécs(-i)
- 1.14.1. Nomes de sub-regiões:
  - Versend(-i)
  - Szigetvár(-i)
  - Kapos(-i)
- 1.15. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:
  - Villány(-i)
- 1.15.1. Nomes de sub-regiões:
  - Siklós(-i)

## 1.15.1.1. Nomes de municípios:

Kisharsány(-i), Nagyharsány(-i), Palkonya(-i), Villánykövesd(-i), Bisse(-i), Csarnóta(-i), Dióviszló(-i), Harkány(-i), Hegyszentmárton(-i), Kistótfalu(-i), Márfa(-i), Nagytótfalu(-i), Szava(-i), Túrny(-i), Vokány(-i)

## 1.16. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Bükkalja(-i)

## 1.17. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Eger (Egri)

## 1.17.1. Nomes de sub-regiões:

Debrő(-i)

## 1.17.1.1. Nomes de municípios:

Andornaktálya(-i), Demjén(-i), Egerbakta(-i), Egerszalók(-i), Egerszólát(-i), Felsőtárkány(-i), Kerecsend(-i), Maklár(-i), Nagytálya(-i), Noszvaj(-i), Novaj(-i), Ostoros(-i), Szomolya(-i), Aldebrő(-i), Feldebrő(-i), Tófalú(-i), Verpelét(-i), Kompolt(-i), Tarnaszentmária(-i)

## 1.18. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Mátra(-i)

## 1.18.1. Nomes de sub-regiões:

Síkvidéki

## 1.19. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Tokaj(-i)

## 1.19.1. Nomes de municípios:

Abaújszántó(-i), Bekecs(-i), Bodrogkeresztúr(-i), Bodrogkisfalud(-i), Bodrogolaszi, Erdőbénye(-i), Erdőhorvái, Golop(-i), Herceghút(-i), Legyesbénye(-i), Makkoshotyka(-i), Mád(-i), Mezőzombor(-i), Monok(-i), Olaszliszka(-i), Rátka(-i), Sárazsadány(-i), Sárospatak(-i), Sátoraljaújhely(-i), Szegi, Szegilong(-i), Szerencs(-i), Tarcal(-i), Tállya(-i), Tolcsva(-i), Vámosújfalú(-i)

## 1.20. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Balatonmelléke (Balatonmelléki)

## 1.20.1. Nomes de sub-regiões:

Muravidéki

## 1.21. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Tolna(-i)

## 1.21.1. Nomes de sub-regiões:

Völgység(-i)

Tamási

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional                                      | Categorias de produtos | Língua  |
|---------------------------------------------------------|------------------------|---------|
| minőségi bor                                            | Vqprd                  | Húngaro |
| különleges minőségű bor                                 | Vqprd                  | Húngaro |
| fordítás                                                | Vqprd                  | Húngaro |
| máslás                                                  | Vqprd                  | Húngaro |
| szamorodni                                              | Vqprd                  | Húngaro |
| aszú ... puttonyos, <i>completada pelos números 3-6</i> | Vqprd                  | Húngaro |
| aszúeszencia                                            | Vqprd                  | Húngaro |
| eszencia                                                | Vqprd                  | Húngaro |
| tájbor                                                  | VDM com IG             | Húngaro |
| bikavér                                                 | Vqprd                  | Húngaro |
| késői szüretelésű bor                                   | Vqprd                  | Húngaro |
| válogatott szüretelésű bor                              | Vqprd                  | Húngaro |
| muzeális bor                                            | Vqprd                  | Húngaro |
| siller                                                  | Vqprd, VDM com IG      | Húngaro |

14) É aditado o seguinte capítulo «XIII. VINHOS ORIGINÁRIOS DA REPÚBLICA DE MALTA»:

**A. Indicações geográficas****1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:**

Malta

**1.1.1. Nomes de sub-regiões:**

Rabat

Mdina (Medina)

Marsaxlokk

Marnisi

Mgarr

Ta' Qali

Siggiewi

**1.2. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:**

Gozo

**1.2.1. Nomes de sub-regiões:**

Ramla

Marsalforn

Nadur

Victoria Heights

**2.1. Vinhos de mesa com indicação geográfica:**

Maltese Islands — Gzejjer Maltin

15) É aditado o seguinte capítulo «XIV. VINHOS ORIGINÁRIOS DA REPÚBLICA ESLOVACA»:

A. **Indicações geográficas**

1. **Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas**

1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas, seguidos da expressão «*vinohradnícka oblast*»:

Malokarpatská

1.1.1. Nomes de sub-regiões, seguidos da expressão «*vinohradnícky rajón*»

Skalický

Záhorský

Stupavský

Bratislavský

Pezinský

Modranský

Dol'anský

Orešanský

Senecký

Trnavský

Hlohovecký

Vrbovský

1.2. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas, seguidos da expressão «*vinohradnícka oblast*»:

Južnoslovenská

1.2.1. Nomes de sub-regiões, seguidos da expressão «*vinohradnícky rajón*»:

Šamorínsky

Dunajskostredský

Galantský

Palárikovský

Komárňanský

Hrubanovský

Strekovský

Štúrovský

1.3. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas, seguidos da expressão «*vinohradnícka oblast*»:

Stredoslovenská

1.3.1. Nomes de sub-regiões, seguidos da expressão «*vinohradnícky rajón*»:

Ipeľský

Hontiansky

Vinický

Modrokamenský

Fiľakovský

Gemerský

Tornaľský

1.4. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas, seguidos da expressão «*vinohradnícka oblast*»:

Nitrianska

1.4.1. Nomes de sub-regiões, seguidos da expressão «*vinohradnícky rajón*»:

Šintavský

Nitriansky

Radošinský

Zlatomoravský

Vrábeľský

Žitavský

Želiezovský

Tekovský

Pukanecký

1.5. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas, seguidos da expressão «*vinohradnícka oblast*»:

Východoslovenská

1.5.1. Nomes de sub-regiões, seguidos da expressão «*vinohradnícky rajón*»:

Moldavský

Sobranský

Michalovský

Kráľovskochľmecký

1.6. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas, seguidos da expressão «*vinohradnícka oblast*»:

Tokaj/-ská/-ský/-ské

1.6.1. Nomes de sub-regiões, seguidos da expressão «*vinohradnícky rajón*»:

Malá Třňa

Velká Třňa

Čerhov

Slovenské Nové Mesto

Viničky

Velká Bara

Černocho

B. **Menções tradicionais**

| Menção tradicional                                     | Categoria(s) de produto | Língua   |
|--------------------------------------------------------|-------------------------|----------|
| forditáš                                               | Vqprd                   | Eslovaco |
| mášlaš                                                 | Vqprd                   | Eslovaco |
| samorodné                                              | Vqprd                   | Eslovaco |
| výber ... putňový, <i>completada pelos números 3-6</i> | Vqprd                   | Eslovaco |
| výberová esencia                                       | Vqprd                   | Eslovaco |
| esencia                                                | Vqprd                   | Eslovaco |

16) É aditado o seguinte capítulo «XV. VINHOS ORIGINÁRIOS DA REPÚBLICA DA ESLOVÉNIA»:

A. **Indicações geográficas**

## 1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Bela krajina, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Belokranjec, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Bizeljsko-Sremič, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Termo equivalente: Sremič-Bizeljsko

Dolenjska, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Cviček, Dolenjska, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Goriška Brda, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Termo equivalente: Brda

Kras, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Teran, Kras, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Metliška črnina, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Prekmurje, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Termo equivalente: Prekmurčan

Slovenska Istra, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Štajerska Slovenija, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Vipavska dolina, seguida ou não do nome do município e/ou do nome do vinhedo

Termo equivalente: Vipava, Vipavec or Vipavčan

## 1.2. Vinhos de mesa com indicação geográfica:

Podravje\*

Posavje\*

Primorska\*

(\* os nomes podem igualmente ser utilizados como adjetivos

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional                                                                             | Categoria(s) de produto | Língua   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------|
| kakovostno peneče vino                                                                         | Vqprd                   | Esloveno |
| kakovostno peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom                                       | Vqprd                   | Esloveno |
| kakovostno peneče vino ZGP                                                                     | Vqprd                   | Esloveno |
| kakovostno vino z zaščitenim geografskim poreklom pode ser seguida pela expressão «mlado vino» | Vqprd                   | Esloveno |
| kakovostno vino ZGP pode ser seguida pela expressão «mlado vino»                               | Vqprd                   | Esloveno |
| penina                                                                                         | Vqprd                   | Esloveno |
| priznано tradicionalno poimenovanje                                                            | Vqprd                   | Esloveno |
| renome                                                                                         | Vqprd                   | Esloveno |
| vino PTP                                                                                       | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom                                         | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko peneče vino ZGP                                                                       | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP                                                                              | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino z zaščitenim geografskim poreklom                                                | Vqprd                   | Esloveno |
| eminentno                                                                                      | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP arhiva                                                                       | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP arhivsko vino                                                                | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP izbor                                                                        | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP jagodni izbor                                                                | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP ledeno vino                                                                  | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP slamno vino                                                                  | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP vino iz sušenega grozdja                                                     | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP suhi jagodni izbor                                                           | Vqprd                   | Esloveno |
| vrhunsko vino ZGP pozna trgatav                                                                | Vqprd                   | Esloveno |
| deželno vino s priznано geografsko oznako pode ser seguida pela expressão «mlado vino»         | Vinho de mesa com IG    | Esloveno |
| deželno vino PGO pode ser seguida pela expressão «mlado vino»                                  | Vinho de mesa com IG    | Esloveno |

- 17) É aditado o seguinte capítulo «XVI. VINHOS ORIGINÁRIOS DO REINO DA BÉLGICA»:

**A. Indicações geográficas****1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:**

Côtes de Sambre et Meuse

Hagelandse Wijn

Haspengouwse Wijn

Heuvelandse wijn

Vlaamse mousserende kwaliteitswijn

**1.2. Vinhos de mesa com indicação geográfica**

Vin de pays des jardins de Wallonie

Vlaamse landwijn

18) É aditado o seguinte capítulo «XVII. VINHOS ORIGINÁRIOS DA REPÚBLICA DA BULGÁRIA»:

**A. Indicações geográficas****1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas**

1.1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Асеновград (*Asenovgrad*)

1.2. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Черноморски район (*Região do Mar Negro*)

1.3. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Брестник (*Brestnik*)

1.4. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Драгоево (*Dragoevo*)

1.5. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Евксиноград (*Evksinograd*)

1.6. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Хан Крум (*Han Krum*)

1.7. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Хърсово (*Harsovo*)

1.8. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Хасково (*Haskovo*)

1.9. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Хисаря (*Hisarya*)

1.10. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Ивайловград (*Ivaylovgrad*)

1.11. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Карлово (*Karlovo*)

1.12. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Карнобат (*Karnobat*)

1.13. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Ловеч (*Lovech*)

1.14. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Лозица (*Lozitsa*)

1.15. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

Лом (*Lom*)

- 1.16. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Любимец (*Lyubimets*)
- 1.17. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Лясковец (*Lyaskovets*)
- 1.18. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Мелник (*Melnik*)
- 1.19. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Монтана (*Montana*)
- 1.20. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Нова Загора (*Nova Zagora*)
- 1.21. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Нови Пазар (*Novi Pazar*)
- 1.22. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Ново село (*Novo Selo*)
- 1.23. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Оряховица (*Oryahovitsa*)
- 1.24. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Павликени (*Pavlikeni*)
- 1.25. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Пазарджик (*Pazardjik*)
- 1.26. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Перушица (*Perushtitsa*)
- 1.27. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Плевен (*Pleven*)
- 1.28. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Пловдив (*Plovdiv*)
- 1.29. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Поморие (*Pomorie*)
- 1.30. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Русе (*Ruse*)
- 1.31. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Сакар (*Sakar*)
- 1.32. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Сандански (*Sandanski*)
- 1.33. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Септември (*Septemvri*)

- 1.34. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Шивачево (*Shivachevo*)
- 1.35. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Шумен (*Shumen*)
- 1.36. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Славянци (*Slavyantsi*)
- 1.37. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Сливен (*Sliven*)
- 1.38. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Южно Черноморие (*Southern Black Sea Coast*)
- 1.39. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Стамболово (*Stambolovo*)
- 1.40. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Стара Загора (*Stara Zagora*)
- 1.41. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Сухиндол (*Suhindol*)
- 1.42. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Сунгурларе (*Sungurlare*)
- 1.43. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Свищов (*Svishtov*)
- 1.44. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Долината на Струма (*Struma valley*)
- 1.45. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Търговище (*Targovishte*)
- 1.46. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Върбица (*Varbitsa*)
- 1.47. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Варна (*Varna*)
- 1.48. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Белики Преслав (*Veliki Preslav*)
- 1.49. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Видин (*Vidin*)
- 1.50. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Враца (*Vratsa*)
- 1.51. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:  
Ямбол (*Yambol*)

## 2. Vinhos de mesa com indicação geográfica:

Дунавска равнина (*Planície do Danúbio*)

Тракийска низина (*Planície da Trácia*)

## B. Menções tradicionais

| Menção tradicional                                                                                           | Categoria(s) de produto        | Língua  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------|
| Гарантирано наименование за произход (ГНП) (guaranteed appellation of origin)                                | Vqprd, vfqprd, veqprd e vlqprd | Búlgaro |
| Гарантирано и контролирано наименование за произход (ГКНП) (guaranteed and controlled appellation of origin) | Vqprd, vfqprd, veqprd e vlqprd | Búlgaro |
| Благородно сладко вино (БСВ) (noble sweet wine)                                                              | Vlqprd                         | Búlgaro |
| регионално вино (Regional wine)                                                                              | VDM com IG                     | Búlgaro |
| Ново (young)                                                                                                 | Vqprd VDM com IG               | Búlgaro |
| Премиум (premium)                                                                                            | VDM com IG                     | Búlgaro |
| Резерва (reserve)                                                                                            | VDM com IG Vqprd               | Búlgaro |
| Премиум резерва (premium reserve)                                                                            | VDM com IG                     | Búlgaro |
| Специална резерва (special reserve)                                                                          | Vqprd                          | Búlgaro |
| Специална селекция ( <i>special selection</i> )                                                              | Vqprd                          | Búlgaro |
| Колекционно ( <i>collection</i> )                                                                            | Vqprd                          | Búlgaro |
| Премиум оук, или първо зареждане в бъчва (premium oak)                                                       | Vqprd                          | Búlgaro |
| Беритба на презряло грозде (vintage of overripe grapes)                                                      | Vqprd                          | Búlgaro |
| Розенталер (Rosenthaler)                                                                                     | Vqprd                          | Búlgaro |

19) É aditado o seguinte capítulo «XVIII. VINHOS ORIGINÁRIOS DA ROMÉNIA»:

## A. Indicações geográficas

### 1. Vinhos de qualidade produzidos em regiões determinadas:

1.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Aiud

1.2. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Alba Iulia

1.3. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Babadag

1.4.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:

Banat

1.4.2. Nomes de sub-regiões:

Dealurile Tirolului

Moldova Nouă

Silagiu

- 
- 1.5. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Banu Mărăcine
- 1.6. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Bohotin
- 1.7. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Cernătești — Podgoria
- 1.8. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Cotești
- 1.9. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Cotnari
- 1.10.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Crișana
- 1.10.2. Nomes de sub-regiões:  
Biharia  
Diosig  
Șimleu Silvaniei
- 1.11. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Dealul Bujorului
- 1.12.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Dealul Mare
- 1.12.2. Nomes de sub-regiões:  
Boldești  
Breaza  
Ceptura  
Merei  
Tohani  
Urlăți  
Valea Călugărească  
Zorești
- 1.13. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Drăgășani
- 1.14.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Huși
- 1.14.2. Nomes de sub-regiões:  
Vutcani
- 1.15. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Iana
- 1.16.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Iași

- 1.16.2. Nomes de sub-regiões:  
Bucium  
Copou  
Uricani
- 1.17. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Lechința
- 1.18.1. Quality wines produced in a specified region:  
Mehedinți
- 1.18.2. Nomes de sub-regiões:  
Corcova  
Golul Drâncei  
Orevița  
Severin  
Vânju Mare
- 1.19. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Miniș
- 1.20.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Murfatlar
- 1.20.2. Nomes de sub-regiões:  
Cernavodă  
Medgidia
- 1.21. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Nicorești
- 1.22. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Odobești
- 1.23. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Oltina
- 1.24. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Panciu
- 1.25. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Pietroasa
- 1.26. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Recaș
- 1.27. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Sâmburești
- 1.28.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Sarica Niculițel
- 1.28.2. Nomes de sub-regiões:  
Tulcea
- 1.29. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Sebeș — Apold

- 1.30. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Segarcea
- 1.31.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Ștefănești
- 1.31.2. Nomes de sub-regiões:  
Costești
- 1.32.1. Vinhos de qualidade produzidos numa região determinada:  
Târnave
- 1.32.2. Nomes de sub-regiões:  
Blaj  
Jidvei  
Mediaș
2. Vinhos de mesa com indicação geográfica:  
Colinele Dobrogei  
Dealurile Crișanei  
Dealurile Moldovei, *ou* Dealurile Covurluiului *ou* Dealurile Hârlăului *ou* Dealurile Hușilor *ou* Dealurile Iașilor *ou* Dealurile Tutovei *ou* Terasale Siretului  
Dealurile Munteniei  
Dealurile Olteniei  
Dealurile Sătmăruului  
Dealurile Transilvaniei  
Dealurile Vrancei  
Dealurile Zarandului  
Terasale Dunării  
Viile Carașului  
Viile Timișului

**B. Menções tradicionais**

| Menção tradicional                             | Categoria(s) de produto | Língua |
|------------------------------------------------|-------------------------|--------|
| Vin cu denumire de origine controlată (D.O.C.) | Vqprd                   | Romeno |
| Cules la maturitate deplină (C.M.D.)           | Vqprd                   | Romeno |
| Cules târziu (C.T.)                            | Vqprd                   | Romeno |
| Cules la înnobilarea boabelor (C.I.B.)         | Vqprd                   | Romeno |
| Vin cu indicație geografică                    | VDM com IG              | Romeno |
| Rezervă                                        | Vqprd                   | Romeno |
| Vin de vinotecă                                | Vqprd                   | Romeno |

## ANEXO IV

## APÊNDICE 2, PARTE B, DO ANEXO 7

## Denominações protegidas referidas no artigo 6.º

## B. Denominações protegidas de produtos vitivinícolas originários da Suíça

## I. Indicações geográficas

**Cantões**

Zürich

Bern/Berne

Luzern

Uri

Schwyz

Nidwalden

Glarus

Fribourg/Freiburg

Basel-Landschaft

Basel-Stadt

Solothurn

Schaffhausen

Appenzell Innerrhoden

Appenzell Ausserrhoden

St. Gallen

Graubünden

Aargau

Thurgau

Ticino

Vaud

Valais/Wallis

Neuchâtel

Genève

Jura

1. *Zürich*

## 1.1. Zürichsee

Erlenbach

— Mariahalde

— Turmgut

Herrliberg

— Schipfgut

Hombrechtikon

— Feldbach

— Rosenberg

— Trüllisberg

Küsnacht

Kilchberg

Männedorf

Meilen

— Appenhalde

— Chorherren

Richterswil

Stäfa

— Lattenberg

— Sternenhalde

— Uerikon

Thalwil

Uetikon am See

Wädenswil

Zollikon

1.2. Limmattal

Höngg

Oberengstringen

Oetwil an der Limmat

Weiningen

1.3. Züricher Unterland

Bachenbülach

Boppelsen

Buchs

Bülach

Dielsdorf

Eglisau

Freienstein

— Teufen

— Schloss Teufen

Glattfelden

Hüntwangen

Kloten

Lufingen

Niederhasli

Niederwenigen

Nürensdorf

Oberembrach

Otelfingen

Rafz

Regensberg

Regensdorf

Steinmaur

Wasterkingen

Weiach

Wil

Winkel

1.4. Weinland

Adlikon

Andelfingen

— Heiligberg

Benken  
Berg am Irchel  
Buch am Irchel  
Dachsen  
Dättlikon  
Dinhard  
Dorf  
— Goldenberg  
— Schloss Goldenberg  
— Schwerzenberg  
Elgg  
Ellikon  
Elsau  
Flaach  
— Worrenberg  
Flurlingen  
Henggart  
Hettlingen  
Humlikon  
— Klosterberg  
Kleinandelfingen  
— Schiterberg  
Marthalen  
Neftenbach  
— Wartberg  
Ossingen  
Pfungen  
Rheinau  
Rickenbach  
Seuzach  
Stammheim  
Trüllikon  
— Rudolfingen  
— Wildensbuch  
Truttikon  
Uhwiesen (Laufen-Uhwiesen)  
Volken  
Waltalingen  
— Schloss Schwandegg  
— Schloss Giersberg  
Wiesendangen  
Wildensbuch  
Winterthur-Wülflingen

2. *Bern/Berne*

Biel/Bienne  
Erlach/Cerlier  
Gampelen/Champion  
Ins/Anet

Neuenstadt/La Neuveville

— Schafis/Chavannes

Ligerz/Gléresse

— Schernelz

Oberhofen

Sigriswil

Spiez

Tschugg

Tüscherz/Daucher

— Alfermée

Twann/Douane

— St. Petersinsel/Ile St-Pierre

Vignelz/Vigneule

3. *Luzern*

Aesch

Altwis

Dagmersellen

Ermensee

Gelfingen

Heidegg

Hitzkirch

Hohenrain

Horw

Meggen

Weggis

4. *Uri*

Bürglen

Flüelen

5. *Schwyz*

Altendorf

Küssnacht am Rigi

Leutschen

Wangen

Wollerau

6. *Nidwalden*

Stans

7. *Glarus*

Niederurnen

Glarus

8. *Fribourg/Freiburg*

Vully

— Nant

— Praz

— Sugiez

— Môtier

— Mur

Cheyres

Font

- 
9. *Basel-Landschaft*  
Aesch  
— Tschäpperli  
Arisdorf  
Arlesheim  
Balstahl  
— Klus  
Biel-Benken  
Binningen  
Bottmingen  
Buus  
Ettingen  
Itingen  
Liestal  
Maisprach  
Muttenz  
Oberdorf  
Pfeffingen  
Pratteln  
Reinach  
Sissach  
Tenniken  
Therwil  
Wintersingen  
Ziefen  
Zwingen
10. *Basel-Stadt*  
Riehen
11. *Solothurn*  
Buchegg  
Dornach  
Erlinsbach  
Flüh  
Hofstetten  
Rodersdorf  
Witterswil
12. *Schaffhausen*  
Altdorf  
Beringen  
Buchberg  
Buchegg  
Dörflingen  
— Heerenberg  
Gächlingen  
Hallau  
Löhningen  
Oberhallau  
Osterfingen

Rüdlingen  
Schaffhausen  
— Heerenberg  
— Munot  
— Rheinhalde  
Schleitheim  
Siblingen  
— Eisenhalde  
Stein am Rhein  
— Blaurock  
— Chäferstei  
Thayngen  
Trasadingen  
Wilchingen

13. *Appenzell Innerrhoden*

Oberegg

14. *Appenzell Ausserrhoden*

Lutzenberg

15. *St. Gallen*

Altstätten

— Forst

Amden

Au

— Monstein

Ragaz

— Freudenberg

Balgach

Berneck

— Pfauenhalde

— Rosenberg

Bronchhofen

Eischberg

Flums

Frümsen

Grabs

— Werdenberg

Heerbrugg

Jona

Marbach

Mels

Oberriet

Pfäfers

Quinten

Rapperswil  
Rebstein  
Rheineck  
  
Rorschacherberg  
Sargans  
Sax  
Sevelen  
St. Margrethen  
Thal  
— Buchberg  
Tscherlach  
Walenstadt  
Wartau  
Weesen  
Werdenberg  
Wil

16. *Graubünden*  
Bonaduz  
Cama  
Chur  
Domat/Ems  
Felsberg  
Fläsch  
Grono  
Igls  
Jenins  
Leggia  
Maienfeld  
— St. Luzisteig  
Malans  
Mesolcina  
Monticello  
Roveredo  
San Vittore  
Verdabbio  
Zizers
17. *Aargau*  
Auenstein  
Baden  
Bergdietikon  
— Herrenberg

Biberstein  
Birmenstorf  
Böttstein  
Bözen  
Bremgarten  
— Stadtreben  
Döttingen  
Effingen  
Egliswil  
Elfingen  
Endingen  
Ennetbaden  
— Goldwand  
Erlinsbach  
Frick  
Gansingen  
Gebensdorf  
Gipf-Oberfrick  
Habsburg  
Herznach  
Hornussen  
— Stiftshalde  
Hottwil  
Kaisten  
Kirchdorf  
Klingnau  
Küttigen  
Lengnau  
Lenzburg  
— Goffersberg  
— Burghalden  
Magden  
Manndach  
Meisterschwanden  
Mettau  
Möriken  
Muri  
Niederrohrdorf  
Oberflachs  
Oberhof  
Oberhofen  
Obermumpf  
Oberrohrdorf  
Oeschgen

Remigen

Rüfnach

— Bödeler

— Rütiberg

Schafisheim

Schinznach

Schneisingen

Seengen

— Berstenberg

— Wessenberg

Steinbruck

Spreitenbach

Sulz

Tegerfelden

Thalheim

Ueken

Untarlunkhofen

Untersiggenthal

Villigen

— Schlossberg

— Steinbrüchler

Villnachern

Wallenbach

Wettingen

Wil

Wildeggen

Wittnau

Würenlingen

Würenlos

Zeiningen

Zufikon

18. *Thurgau*

18.1 Produktionszone I

Diessenhofen

— St. Katharinental

Frauenfeld

— Guggenhürl

— Holderberg

Herdern

— Kalchrain

— Schloss Herdern

Hüttwilen

— Guggenhüsli

— Stadtschryber

Niederneuenforn

— Trottenhalde

— Landvogt

— Chrachenfels

Nussbaumen

— St.Anna-Oelenberg

— Chindsruet-Chardüsler

Oberneuenforn

— Farhof

— Burghof

Schlattingen

— Herrenberg

Stettfurt

— Schloss Sonnenberg

— Sonnenberg

Uesslingen

— Steigässli

Warth

— Karthause Ittingen

#### 18.2 Produktionszone II

Amlikon

Amriswil

Buchackern

Götighofen

— Buchenhalde

— Hohenfels

Griesenberg

Hessenreuti

Märstetten

— Ottenberg

Sulgen

— Schützenhalde

Weinfeldern

— Bachtobel

— Scherbengut

— Schloss Bachtobel

— Schmälzler

— Straussberg

— Sunnehalde

— Thurgut

#### 18.3. Produktionszone III

Berlingen

Ermatingen

Eschenz

— Freudenfels

Fruthwilen

Mammern

Mannenbach

Salenstein

— Arenenberg

Steckborn

19. Ticino

19.1. Bellinzona

Arbedo-Castione

Bellinzona

Cadenazzo

Camorino

Giubiasco

Gnosca

Gorduno

Gudo

Lumino

Medeglia

Moleno

Monte Carasso

Pianezzo

Preonzo

Robasacco

Sanantonino

Sementina

19.2. Blenio

Corzoneso

Dongio

Malvaglia

Ponte-Valentino

Semione

19.3. Leventina

Anzonico

Bodio

Giornico

Personico

Pollegio

19.4. Locarno

Ascona

Auressio

Berzona

Borgnone

Brione s/Minusio

Brissago

Caviano

Cavigliano

Contone

Corippo

Cugnasco

Gerra Gambarogno

Gerra Verzasca

Gordola  
Intragna  
Lavertezzo  
Locarno  
Loco  
Losone  
Magadino  
Mergoscia  
Minusio  
Mosogno  
Muralto  
Orselina  
Piazzogna  
Ronco s/Ascona  
San Nazzaro  
S. Abbondio  
Tegna  
Tenero-Contra  
Verscio  
Vira Gambarogno  
Vogorno

## 19.5. Lugano

Agno  
Agra  
Aranno  
Arogno  
Astano  
Barbengo  
Bedano  
Bedigliora  
Bioggio  
Bironico  
Bissone  
Busco Luganese  
Breganzona  
Brusio Arsizio  
Cademario  
Cadempino  
Cadro  
Cagiallo  
Camignolo  
Canobbio  
Carabbia  
Carabietta  
Carona  
Caslano  
Cimo  
Comano

Croglia  
Cureggia  
Cureglia  
Curio  
Davesco Soragno  
Gentilino  
Grancia  
Gravesano  
Iseo  
Lamone  
Lopagno  
Lugaggia  
Lugano  
Magliaso  
Manno  
Maroggia  
Massagno  
Melano  
Melide  
Mezzovico-Vira  
Miglieglia  
Montagnola  
Monteggio  
Morcote  
Muzzano  
Neggio  
Novaggio  
Origlio  
Pambio-Noranco  
Paradiso  
Pazallo  
Ponte Capriasca  
Porza  
Pregassona  
Pura  
Riviera  
Roveredo  
Rovio  
Sala Capriasca  
Savosa  
Sessa  
Sorengo  
Sigirino  
Sonvico  
Tesserete  
Torricella-Taverne  
Vaglio  
Vernate  
Vezia

Vico Morcote  
Viganello  
Villa Luganese

19.6. Mendrisio

Arzo  
Balerna  
Besazio  
Bruzella  
Caneggio  
Capolago  
Casima  
Castel San Pietro  
Chiasso  
Chiasso-Pedrate  
Coldrerio  
Genestrerio  
Ligornetto  
Mendrisio  
Meride  
Monte  
Morbio Inferiore  
Morbio Superiore  
Novazzano  
Rancate  
Riva San Vitale  
Salorino  
Stabio  
Tremona  
Vacallo

19.7. Riviera

Biasca  
Claro  
Cresciano  
Iragna  
Lodrino  
Osogna

19.8. Valle Maggia

Aurigeno  
Avegno  
Cavigno  
Cevio  
Giumaglio  
Gordevio  
Lodano  
Maggia  
Moghegno  
Someo

## 19.9. Outras indicações geográficas

Nostrano

20. *Vaud*

## 20.1 Région du Chablais

Aigle

Bex

Chablais

Corbeyrier

Lavey-Morcles

Ollon

Roche

Villeneuve

Yvorne

## 20.2. Région de Lavaux

Belmont– sur-Lausanne

Blonay

Calamin

Chardonne

— Cure d'Attalens

Chexbres

Corseaux

Corsier-sur-Vevey

Cully

Dezaley

Dezaley-Marsens

Epesses

Grandvaux

Jongny

Lavaux

La Tour-de-Peilz

Lutry

— Savuit

Montreux

Paudex

Puidoux

Pully

Riex

Rivaz

St-Légier-La Chiésaz

St-Saphorin

— Burignion

— Faverges

Treytorrens

Vevey

Veytaux

Villette

Châtelard

## 20.3. Région de La Côte

Aclens

Allaman

Arnex-sur-Nyon

Arzier

Aubonne

Begnins

Bogis-Bossey

Borex

Bougy-Villars

Bremlens

Buchillon

Bursinel

Bursins

Bussigny-près-Lausanne

Bussy-Chardonney

Chigny

Clarmont

Coinsins

Colombier

Commugny

Coppet

Coteau de Vincy

Crans-près-Céligny

Crassier

Crissier

Denens

Denges

Duillier

Dully

Echandens

Echichens

Ecublens

Essertines-sur-Rolle

Etoy

Eysins

Féchy

Founex

Genolier

Gilly

Givrins

Gollion

Gland

Grens

La Côte  
Lavigny  
Lonay  
Luins  
— Château de Luins  
Lully  
Lussy-sur-Morges  
Mex  
Mies  
Monnaz  
Mont-sur-Rolle  
Morges ou La Côte-Morges  
Nyon ou La Côte-Nyon  
Perroy  
Prangins  
Préverenges  
Prilly  
Reverolle  
Rolle  
Romanel-sur-Morges  
Saint-Livres  
Saint-Prex  
Saint-Sulpice  
Signy-Avenex  
St-Saphorin-sur-Morges  
Tannay  
Tartegnin  
Tolochenaz  
Trélex  
Vaux-sur-Morges  
Vich  
Villars-Sainte-Croix  
Villars-sous-Yens  
Vinsel  
Vufflens-la-Ville  
Vufflens-le-Château  
Vullierens  
Yens

20.4. Côtes-de-l'Orbe

Agiez  
Arnex-sur-Orbe  
Baulmes  
Bavois

Belmont-sur-Yverdon  
Chamblon  
Champvent  
Chavornay  
Corcelles-sur-Chavornay  
Côtes-de-l'Orbe  
Eclépens  
Essert-sous-Champvent  
La Sarraz  
Mathod  
Montcherand  
Orbe  
Orny  
Pompaples  
Rances  
Suscévaz  
Treycovagnes  
Valeyres-sous-Rances  
Villars-sous-Champvent  
Yvonand

20.5. Région de Bonvillars

Bonvillars  
Concise  
Corcelles-près-Concise  
Fiez  
Fontaines-sur-Grandson  
Grandson  
Montagny-près-Yverdon  
Novalles  
Onnens  
Valeyres-sous-Montagny

20.6. Région du Vully

Bellerive  
Chabrey  
Champmartin  
Constantine  
Montmagny  
Mur  
Vallamand  
Villars-le-Grand  
Vully

## 20.7. Outras indicações geográficas

Dorin

Salvagnin

21. *Valais/Wallis*21.1. *Valais/Wallis*

Agarn

Ardon

Ausserberg

Ayent

— Signèse

Baltschieder

Bovernier

Bratsch

Brig/Brigue

Chablais

Chalais

Chamoson

— Ravanay

— Saint-Pierre-de-Clage

— Trémazières

Charrat

Chermignon

— Ollon

Chippis

Collombey-Muraz

Collonges

Conthey

Dorénaz

Eggerberg

Embd

Ergisch

Evionnaz

Fully

— Beudon

— Branson

— Châtaignier

Gampel

Grimisuat

— Champlan

— Molignon

— Le Mont

— Saint Raphaël

Grône

Hohtenn

Lalden

Lens

— Flanthey

— Saint-Clément

— Vaas

Leytron

— Grand-Brûlé

— Montagnon

— Montibeux

— Ravanay

Leuk/Loèche

— Lichten

Martigny

— Coquempey

Martigny-Combe

— Plan Cerisier

Miège

Montana

— Corin

Monthey

Nax

Nendaz

Niedergesteln

Port-Valais

— Les Evouettes

Randogne

— Loc

Raron/Rarogne

Riddes

Saillon

Saint-Léonard

Saint-Maurice

Salgesch/Salquenen

Salins

Saxon

Savièse

— Diolly

Sierre

— Champsabé

— Crétaplan

— Géronde

— Goubing

— Granges

— La Millière

— Muraz

— Noës

Sion

— Batassé

— Bramois

— Châteauneuf

— Châtroz

— Clavoz

— Corbassière

— La Folie

— Lentine

— Maragnenaz

- Mollignon
- Le Mont
- Mont d'Or
- Montorge
- Pagane
- Uvrier

Stalden

Staldenried

Steg

Troistorrents

Turtmann/Tourtemagne

Varen/Varone

Venthône

- Anchette
- Darnonaz

Vernamiège

Vétroz

- Balavaud
- Magnot

Vex

Veyras

- Bernune
- Muzot
- Ravyre

Vernayaz

Vionnaz

Visp/Viège

Visperterminen

Vollèges

Vouvry

Zeneggen

21.2. Outras indicações geográficas

Dôle

Dôle blanche

Fendant

Goron

Rosé du Valais

22. *Neuchâtel*

22.1. Neuchâtel

Auvernier

Bevaix

Bôle

Boudry

Chez-le-Bart

Colombier

Corcelles

Cormondrèche

Cornaux

Cortailod

Cressier

Entre-deux-Lacs

Fresens

Gorgier

Hauterive

La Béroche

Le Landeron

Neuchâtel

— Champréveyres

— La Coudre

— Ville de Neuchâtel

Peseux

Saint-Aubin

Saint-Aubin-Sauges

Saint-Blaise

Vaumarcus

22.2. Outras indicações geográficas

Perdrix blanche

23. *Genève*

23.1. Genève

Aire-la-Ville

Anières

Avully

Avusy

Bardonnex

— Charrot

— Landecy

Bellevue

Bernex

— Lully

Cartigny

Céligny ou Côte Céligny

Chancy

Choulex

Collex-Bossy

Collonge-Bellerive

Cologny

Confignon

Corsier

Dardagny

— Essertines

Genthod

Gy

Hermance

Jussy

Laconnex

Meinier

— Le Carre

Meyrin

Perly-Certoux

Plans-les-Ouates

Presinge

Puplinges

Russin

Satigny

— Bourdigny

— Choully

— Peissy

Soral

Troinex

Vandoeuvres

Vernier

Veyri

23.2. Outras indicações geográficas

Perlan

24. Jura

Buix

Soyhières

II. **Menções tradicionais suíças**

Auslese/Sélection/Selezione

Appellation d'origine

Appellation d'origine contrôlée

Attestierter Winzerwy

Beerenauslese/Sélection de grains nobles

Berli/Beerliwein

Château/Schloss/Castello <sup>(1)</sup>

Cru

Denominazione di origine

Denominazione di origine controllata

Eiswein/vin de glace

Federweiss/Weissherbst <sup>(2)</sup>

Flétri/Flétri sur souche

Gletscherwein/Vin des Glaciers

Grand Cru

Kontrollierte Ursprungsbezeichnung

La Gerle

Landwein

Ceil-de-Perdrix <sup>(3)</sup>

Passerillé/Strohwein/Sforzato <sup>(4)</sup>

Premier Cru

Pressé doux/Süssdruck

Primeur/Vin nouveau/Novello

Riserva

Schiller

Spätlese/Vendange tardive/Vendemmia tardiva <sup>(5)</sup>  
Sur lie(s)/auf der Hefe ausgebaut  
Terravin  
Trockenbeerenauslese  
Ursprungsbezeichnung  
Village(s)  
Vin de pays  
Vin doux naturel <sup>(6)</sup>  
Vinatura  
VITI  
Winzerwy

#### Notas

- <sup>(1)</sup> Estes termos só são protegidos para cantões que os definiram com precisão, a saber: Vaud, Valais e Genève.
- <sup>(2)</sup> Estes termos são protegidos sem prejuízo da utilização do termo tradicional alemão «Federweisser» para mostos de uvas parcialmente fermentados destinados ao consumo humano, como previsto na alínea c) do artigo 34.º do Regulamento do Vinho alemão, bem como no n.º 1, alínea b), do artigo 12.º e no n.º 1 do artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 753/2002 da Comissão, alterado.
- <sup>(3)</sup> Este termo é protegido sem prejuízo dos artigos 17.º e 19.º do Regulamento (CE) n.º 753/2002 da Comissão, alterado.
- <sup>(4)</sup> Para exportações para a Comunidade, título alcoométrico total (real e potencial) de 16 % vol.
- <sup>(5)</sup> Para exportações para a Comunidade, o teor natural de açúcar deve ser pelo menos 1 % superior à média dos outros vinhos do ano.
- <sup>(6)</sup> Para efeitos de exportações para a Comunidade, entende-se por esta expressão um vinho licoroso com características mais estritas no que respeita ao rendimento e teor de açúcar (teor natural de açúcar inicial de 252 g/l).
-

## ANEXO V

**APÊNDICE 3 DO ANEXO 7 RELATIVO AOS ARTIGOS 6.º E 25.º**

- I. A protecção das denominações referidas no artigo 6.º do Anexo não obsta à utilização dos nomes de castas a seguir enunciados para vinhos originários da Suíça, desde que sejam utilizados em conformidade com a legislação suíça e associados a uma denominação geográfica que indique claramente a origem do vinho:
- Ermitage/Hermitage;
  - Johannisberg.
- II. Nos termos da alínea b) do seu artigo 25.º, e sob reserva das disposições especiais aplicáveis ao regime dos documentos que acompanham os transportes, o Anexo não é aplicável aos produtos vitivinícolas:
- a) Incluídos nas bagagens pessoais de viajantes e destinados a consumo privado;
  - b) Objecto de remessas entre particulares para efeitos de consumo privado;
  - c) Parte dos bens pessoais aquando da mudança de residência de particulares ou em caso de sucessão;
  - d) Importados para fins de experimentação científica ou técnica, até ao limite de um hectolitro;
  - e) Destinados às representações diplomáticas, consulares e organismos similares, importados com isenção de direitos;
  - f) Que constituam a provisão de bordo dos meios de transporte internacionais.
-

## ANEXO VI

**APÊNDICE 4 DO ANEXO 7 RELATIVO AO ARTIGO 2.º**

Lista dos actos referidos no artigo 2.º relativos aos produtos vitivinícolas

Em relação à Comunidade Europeia:

Regulamento (CE) n.º 1493/1999 do Conselho, de 17 de Maio de 1999, que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola (JO L 179 de 14.7.1999, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1234/2007, de 22 de Outubro de 2007, (JO L 299 de 16.11.2007, p. 1), relativo aos códigos NC 2009 61, 2009 69 e 2204.

Em relação à Suíça:

Capítulo 2 da Portaria do DFI (Departamento Federal do Interior) de 23 de Novembro de 2005 sobre as bebidas alcoólicas, com a última redacção que lhe foi dada em 15 de Novembro de 2006 (RO 2006 4967), relativo aos números 2009 60 e 2204 da pauta aduaneira suíça.

---

## ANEXO VII

## APÊNDICE 1 DO ANEXO 8

**Denominações protegidas de bebidas espirituosas originárias da Comunidade**  
**(referidas no n.º 3 do artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1576/89)**

1. **Rum**

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel

Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel

Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel

Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel

Ron de Málaga

Ron de Granada

Rum da Madeira

2. a) **Whisky**

Scotch Whisky

Irish Whisky

Whisky español

(Estas denominações podem ser completadas pelas menções «malt» ou «grain»)

b) **Whiskey**

Irish Whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Estas denominações podem ser completadas pelas menções «Pot Still»)

3. **Bebidas espirituosas de cereais**

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. **Aguardente de vinho**

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(Esta denominação pode ser completada por uma das seguintes menções:

— Fine

— Grande Fine Champagne

— Grande Champagne

— Petite Fine Champagne

— Fine Champagne

— Borderies

— Fins Bois

— Bons Bois)

Fine Bordeaux

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténarèse

Eau-de-vie de vin de la Marne

Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de vin de Bourgogne

Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie

Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône

Eau-de-vie de vin originaire de Provence

Eau-de-vie de Faugères/Faugères

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc

Aguardente do Minho

Aguardente do Douro

Aguardente da Beira Interior

Aguardente da Bairrada

Aguardente do Oeste

Aguardente do Ribatejo

Aguardente do Alentejo

Aguardente do Algarve

«Vinars Târnavé», «Vinars Vaslui», «Vinars Murfatlar», «Vinars Vrancea», «Vinars Segarcea»

## 5. **Brandy**

Brandy de Jerez

Brandy del Penedés

Brandy italiano

Brandy Αττικής/Brandy da Ática

Brandy Πελοποννήσου/Brandy do Peloponeso

Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy da Grécia Central

Deutscher Weinbrand

Wachauer Weinbrand

Weinbrand Dürnstein

Karpatské brandy speciál

6. **Aguardente bagaceira**

Eau-de-vie de marc de Champagne

Marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo

Bagaceira do Algarve

Orujo gallego

Grappa

Grappa di Barolo

Grappa piemontese/Grappa del Piemonte

Grappa lombarda/Grappa di Lombardia

Grappa trentina/Grappa del Trentino

Grappa friulana/Grappa del Friuli

Grappa veneta/Grappa del Veneto

Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige

Τσικουδια Κρήτης/Tsikoudia de Creta

Τσιπούρο Μακεδονίας/Tsipouro da Macedónia

Τσιπούρο Θεσσαλίας/Tsipouro da Tessália

Τσιπούρο Τυρναβού/Tsipouro de Tirnavos

Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

Zivania

Сунгурларска гроздова ракия или гроздова ракия от Сунгурларе/Sungurlarska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Sungurlare

Сливенска гроздова ракия или Гроздова ракия от Сливен(Сливенска перла)/Slivenska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Sliven (Slivenska perla)

Стралджанска гроздова ракия или Гроздова ракия от Стралджа (Стралджанска мускатова ракия)/Straldjanska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Straldja (Straldjanska Muscatova rakya)

Поморийска гроздова или гроздова ракия от Поморие/Pomoriyska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Pomorie

Русенска гроздова ракия или Гроздова ракия от Русе (Русенска бисерна гроздова ракия)/Rusenska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Ruse (Russenska biserna grozdova rakya)

Бургаска гроздова ракия или гроздова ракия от Бургас (Бургаска мускатова ракия)/Burgaska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Burgas (Bourgaska Muscatova rakya)

Добруджанска гроздова ракия или Гроздова ракия от Добруджа (Добруджанска мускатова ракия)/Dobrudjanska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Dobrudja (Dobrudjanska muscatova rakya)

Сухиндолска гроздова ракия или Гроздова ракия от Сухиндол/Suhindolska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Suhindol

Карловска гроздова ракия или Гроздова ракия от Карлово/Karlovska grozdova rakya ou Grozdova rakya de Karlovo

## 7. **Aguardente de frutos**

Schwarzwälder Kirschwasser

Schwarzwälder Himbeergeist

Schwarzwälder Mirabellenwasser

Schwarzwälder Williamsbirne

Schwarzwälder Zwetschgenwasser

Fränkisches Zwetschgenwasser

Fränkisches Kirschwasser

Fränkischer Obstler

Mirabelle de Lorraine

Kirsch d'Alsace

Quetsch d'Alsace

Framboise d'Alsace

Mirabelle d'Alsace

Kirsch de Fougerolles

Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige

Südtiroler Aprikot/Aprikot dell'Alto Adige/Südtiroler

Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige/Marille

Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige

Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige

Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige

Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige

Williams friulano/Williams del Friuli

Sliwovitz del Veneto

Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia

Sliwovitz del Trentino-Alto Adige

Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino

Williams trentino/Williams del Trentino

Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino

Aprikot trentino/Aprikot del Trentino

Medronheira do Algarve

Medronheira do Buçaco

Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano

Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino

Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto

Aguardente de pêra da Lousã

Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise

Wachauer Marillenbrand

Bošacka Slivovica

Szatzmári Szilvapálinka

Kecskeméti Barackpálinka

Békési Szilvapálinka

Szabolcsi Almapálinka

Троянска сливова ракия или Сливово ракия от Троян/Troyanska slivova rakya ou Slivova rakya de Troyan

Силистренска кайсиева ракия или кайсиева ракия от Силистра/Silistrenska kaysieva rakya ou Kaysieva rakya de Silistra

Тервелска кайсиева ракия или Кайсиева ракия от Тервел/Tervelska kaysieva rakya ou Kaysieva rakya de Tervel

Ловешка сливова ракия или Сливово ракия от Ловеч/Loveshka slivova rakya ou Slivova rakya de Lovech

«Țuică Zetea de MedieșuAurit», «Țuică de Valea Milcovului», «Țuică de Buzău», «Țuică de Argeș», «Țuică de Zalău», «Țuică ardelenescă de Bistrița», «Horincă de Maramureș», «Horincă de Cămărzan», «Horincă de Seini», «Horincă de Chioar», «Horincă de Lăpuș», «Turț deOaș», «Turț de Maramureș»

**8. Aguardente de sidra ou de perada**

Calvados

Calvados du Pays d'Auge

Eau-de-vie de cidre de Bretagne

Eau-de-vie de poiré de Bretagne

Eau-de-vie de cidre de Normandie

Eau-de-vie de poiré de Normandie

Eau-de-vie de cidre du Maine

Aguardiente de sidra de Asturias

Eau-de-vie de poiré du Maine

**9. Aguardente de genciana**

Bayerischer Gebirgsenzian

Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige

Genziana trentina/Genziana del Trentino

**10. Bebidas espirituosas de frutos**

Pacharán

Pacharán navarro

**11. Bebidas espirituosas com zimbro**

Ostfriesischer Korngenever

Genièvre Flandres Artois

Hasseltse jenever

Balegemse jenever

Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

Vilniaus Džinas

Spišská Borovička

Slovenská Borovička Juniperus

Slovenská Borovička

Inovecká Borovička

Liptovská Borovička

**12. Bebidas espirituosas com alcaravia**

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

**13. Bebidas espirituosas anisadas**

Anis español

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Ouzo/Oúço

**14. Licores**

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon

Cassis de Beaufort

Irish Cream

Palo de Mallorca

Ginjinha portuguesa

Licor de Singeverga

Benediktbeurer Klosterlikör

Ettaler Klosterlikör

Ratafia de Champagne

Ratafia catalana

Anis português

Finnish berry/Finnish fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter

Mariazeller Magenlikör

Mariazeller Jagasaftl

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenlikör

Jägertee/Jagertee/Jagatee

Allažu Kimelis

Čepkeliu

Demänovka Bylinný Likér

Polish Cherry

Karlovarská Hořká

15. **Bebidas espirituosas**

Pommeau de Bretagne

Pommeau du Maine

Pommeau de Normandie

Svensk Punsch/Swedish Punch/Ponche sueco

16. **Vodka**

Svensk Vodka/Swedish Vodka/Vodka sueca

Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland/Vodka da Finlândia

Polska Wódka/Polish Vodka/Vodka polaca

Laugarício Vodka

Originali Lietuviška degtinė

Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Vodka à base de ervas da planície da Podlázquia do Norte aromatizada com extracto de «erva de bisonte»

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

17. **Bebidas espirituosas amargas**

Demänovka bylinná horká

---

## APÊNDICE 2 DO ANEXO 8

## DENOMINAÇÕES PROTEGIDAS DE BEBIDAS ESPIRITUOSAS ORIGINÁRIAS DA SUÍÇA

## Aguardente de vinho

**Eau-de-vie de vin du Valais**

Brandy du Valais

Aguardente bagaceira

**Baselbieter Marc**

Grappa del Ticino/Grappa Ticinese

Grappa della Val Calanca

Grappa della Val Bregaglia

Grappa della Val Mesolcina

Grappa della Valle di Poschiavo

Marc d'Auvernier

Marc de Dôle du Valais

Bebidas espirituosas de frutos

**Aargauer Bure Kirsch**

Abricot du Valais

Abricotine ou Eau-de-vie d'abricot du Valais (AOC)

Baselbieterkirsch

Baselbieter Mirabelle

Baselbieter Pflümli

Baselbieter Zwetschgenwasser

Bernbieter Kirsch

Bernbieter Mirabellen

Bernbieter Zwetschgenwasser

Bérudges de Cornaux

Canada du Valais

Coing d'Ajoie

Coing du Valais

Damassine d'Ajoie

Damassine de la Baroche

Eau-de-vie de poire du Valais (AOC)

Emmentaler Kirsch

Framboise du Valais

Freiämter Zwetschgenwasser

Fricktaler Kirsch

Golden du Valais

Gravenstein du Valais

Kirsch d'Ajoie

Kirsch de la Béroche

Kirsch du Valais  
Kirsch suisse  
Lauerzer Kirsch  
Luzerner Kernobstbarnd  
Luzerner Kirsch  
Luzerner Pflümli  
Luzerner Williams  
Luzerner Zwetschgenwasser  
Mirabelle d'Ajoie  
Mirabelle du Valais  
Poire d'Ajoie  
Poire d'Orange de la Baroche  
Pomme d'Ajoie  
Pomme du Valais  
Prune d'Ajoie  
Prune du Valais  
Prune impériale de la Baroche  
Pruneau du Valais  
Rigi Kirsch  
Schwarzbuben Kirsch  
Seeländer Kirsch  
Seeländer Pflümlwasser  
Urschwyzerkirsch  
Williams du Valais  
Zuger Kirsch  
Aguardente de sidra ou de perada

**Bernbieter Birnenbrand**

Freiamter Theilerbirnenbrand  
Luzerner Birnenträsch  
Luzerner Theilerbirnenbrand  
Aguardente de genciana

**Gentiane du Jura**

Bebidas espirituosas com zimbro

**Genièvre du Jura**

Licores

**Basler Eierkirsch**

Bernbieter Cherry Brandy Liqueur  
Bernbieter Griottes Liqueur  
Bernbieter Kirschen Liqueur

Liqueur de poires Williams du Valais

Liqueur d'abricot du Valais

Liqueur de framboise du Valais

Bebidas espirituosas com ervas (ou à base de ervas)

**Baselbieter Burgermeister (Kräuterbrand)**

Bernbieter Kräuterbitter

Eau-de-vie d'herbes du Jura

Eau-de-vie d'herbes du Valais

Genépi du Valais

Gotthard Kräuterbrand

Innerschwyzzer Chrüter

Luzerner Chrüter (Kräuterbrand)

Walliser Chrüter (Kräuterbrand)

Outras

**Lie du Mandement**

Lie de Dôle du Valais

Lie du Valais.

---

## ANEXO IX

## APÊNDICE 5 DO ANEXO 8 RELATIVO AO ARTIGO 2.º

Lista de actos referidos no artigo 2.º e relativos a bebidas espirituosas, vinho aromatizado e bebidas aromatizadas.

- a) Bebidas espirituosas classificáveis pelo código 2208 da Convenção Internacional sobre o Sistema Harmonizado de Designação e de Codificação das Mercadorias

Em relação à Comunidade Europeia:

- Regulamento (CEE) n.º 1576/89 do Conselho, de 29 de Maio de 1989 (JO L 160 de 12.6.1989, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CEE) n.º 1882/2003 (JO L 284 de 31.10.2003, p. 1).

Em relação à Suíça:

- Capítulo 5 da Portaria do DFI (Departamento Federal do Interior) de 23 de Novembro de 2005 sobre as bebidas alcoólicas, com a última redacção que lhe foi dada em 15 de Novembro de 2006 (RO 2006 4967).

- b) Bebidas aromatizadas classificáveis pelos códigos 2205 e ex 2206 da Convenção Internacional sobre o Sistema Harmonizado de Designação e de Codificação das Mercadorias

Em relação à Comunidade Europeia:

- Regulamento (CEE) n.º 1601/91 do Conselho, de 10 de Junho de 1991 (JO L 149 de 14.6.1991, p. 1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CEE) n.º 1882/2003 (JO L 284 de 31.10.2003, p. 1).

Em relação à Suíça:

- Capítulo 2, Secção 3, da Portaria do DFI (Departamento Federal do Interior) de 23 de Novembro de 2005 sobre as bebidas alcoólicas, com a última redacção que lhe foi dada em 15 de Novembro de 2006 (RO 2006 4967).
-

**ACTA FINAL**

Os representantes designados pela

COMUNIDADE EUROPEIA,

por um lado,

e pela

CONFEDERAÇÃO SUÍÇA,

por outro,

Reunidos a Bruxelas, em catorze de Maio de dois mil e nove para assinarem o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça que altera o Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas,

Tomaram nota das declarações que seguidamente se transcrevem e que vão apenas à presente Acta Final, a saber:

1. Declaração comum sobre a actualização dos Anexos 7 e 8 do Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas; e
2. Declaração da Comunidade sobre os métodos de gestão dos contingentes pautais pela Suíça.

Съставено в Брюксел на четиринадесети май две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el catorce de mayo de dos mil nueve.

V Bruselu dne čtrnáctého května dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende maj to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Mai zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta maikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the fourteenth day of May in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le quatorze mai deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici maggio duemilanove.

Briselē, divtūkstoš devītā gada četrpadsmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devintų metų gegužės keturioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-kilencedik év május tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de veertiende mei tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego maja roku dwa tysiące dziewiątego.

Feito em Bruxelas, em catorze de Maio de dois mil e nove.

Încheiat la Bruxelles la paisprezece mai două mii nouă.

V Bruseli dňa štrnásteho mája dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne štirinajstega maja leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den fjortonde maj tjugohundraio.

Za Evropskú spoločnosť  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vārdā  
az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



Za Конфедерация Швейцария  
Por la Confederación Suiza  
Za Švýcarskou konfederaci  
For Det Schweiziske Forbund  
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
For the Swiss Confederation  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione Svizzera  
Šveices Konfederācijas vārdā -  
Šveicarijas Konfederācijas vardu  
a Svájci Államszövetség részéről  
Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera  
Voor de Zwitserse Bondsstaat  
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
Pela Confederação Suíça  
Pentru Confederația Elvețiană  
Za Švajčiarsku konfederáciu  
Za Švicarsko konfederaciju  
Sveitsin valaliiton puolesta  
På Schweiziska edsförbundets vägnar



DECLARAÇÃO COMUM SOBRE A ACTUALIZAÇÃO DOS ANEXOS 7 E 8 DO ACORDO ENTRE A COMUNIDADE EUROPEIA E A CONFEDERAÇÃO SUÍÇA RELATIVO AO COMÉRCIO DE PRODUTOS AGRÍCOLAS

Tendo em conta a forma como a legislação das Partes evoluiu desde a elaboração e aprovação do Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça que altera o Acordo relativo ao comércio de produtos agrícolas entre elas celebrado, as Partes comprometem-se a, de acordo com os procedimentos previstos no Acordo, proceder rapidamente à actualização, por um lado, do Anexo 7, relativo ao comércio de produtos vitivinícolas, e , por outro, do Anexo 8, que diz respeito ao reconhecimento mútuo e à protecção das denominações no sector das bebidas espirituosas e das bebidas aromatizadas à base de vinho, nomeadamente a fim de ter em conta a evolução do acervo comunitário na sequência da aprovação, pelo Parlamento Europeu e pelo Conselho, do Regulamento (CE) n.º 479/2008, de 29 de Abril de 2008, que estabelece a organização comum do mercado vitivinícola (JO L 148 de 6.6.2008, p. 1), e do Regulamento (CE) n.º 110/2008, de 15 de Janeiro de 2008, relativo à definição, designação, apresentação, rotulagem e protecção das indicações geográficas das bebidas espirituosas (JO L 39 de 13.2.2008, p. 16).

---

## DECLARAÇÃO DA COMUNIDADE SOBRE OS MÉTODOS DE GESTÃO DOS CONTINGENTES PAUTAIS PELA SUÍÇA

O Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça relativo ao comércio de produtos agrícolas (adiante designado «o Acordo»), em vigor desde 1 de Junho de 2002, abre, designadamente, contingentes pautais que se destinam a facilitar o comércio de produtos agrícolas entre as Partes. Na «declaração comum relativa ao modo de gestão pela Suíça dos seus contingentes pautais no sector da carne», anexa ao Acordo, as Partes declaravam a sua intenção de analisar juntas o método de gestão pela Suíça dos seus contingentes pautais no sector da carne, a fim de alcançar um método de gestão que ocasionasse menos entraves ao comércio. Contudo, desde 2002 essa análise não é efectuada.

A questão do método de gestão por concurso utilizado pela Suíça tem sido regularmente evocada nas reuniões dos Comitês Mistos no sector agrícola instituídos pelo Acordo. Nessas reuniões, a Comunidade referiu já por diversas vezes que o recurso a esse método origina uma redução da preferência pautal bilateral conferida, o que, por sua vez, se traduz num entrave ao comércio.

A Comunidade congratula-se, pois, com a abertura de negociações bilaterais que visam liberalizar completamente o comércio bilateral no sector agro-alimentar. A prazo, a liberalização das trocas comerciais resolverá esta questão. Contudo, tendo em conta a duração previsível dessas negociações e a sua concretização prática, a Comunidade solicita que, entretanto, os métodos de gestão dos contingentes pautais atribuídos à Suíça sejam estruturados de forma a limitar os entraves ao comércio.

---



## Preço das assinaturas 2009 (sem IVA, portes para expedição normal incluídos)

|                                                                                                            |                                           |                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, só edição impressa                                         | 22 línguas oficiais da UE                 | 1 000 EUR por ano (*)                 |
| Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, só edição impressa                                         | 22 línguas oficiais da UE                 | 100 EUR por mês (*)                   |
| Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, edição impressa + CD-ROM anual                             | 22 línguas oficiais da UE                 | 1 200 EUR por ano                     |
| Jornal Oficial da União Europeia, série L, só edição impressa                                              | 22 línguas oficiais da UE                 | 700 EUR por ano                       |
| Jornal Oficial da União Europeia, série L, só edição impressa                                              | 22 línguas oficiais da UE                 | 70 EUR por mês                        |
| Jornal Oficial da União Europeia, série C, só edição impressa                                              | 22 línguas oficiais da UE                 | 400 EUR por ano                       |
| Jornal Oficial da União Europeia, série C, só edição impressa                                              | 22 línguas oficiais da UE                 | 40 EUR por mês                        |
| Jornal Oficial da União Europeia, séries L + C, CD-ROM mensal (cumulativo)                                 | 22 línguas oficiais da UE                 | 500 EUR por ano                       |
| Suplemento do Jornal Oficial (série S), Adjudicações e Contratos Públicos, CD-ROM, duas edições por semana | Multilingue:<br>23 línguas oficiais da UE | 360 EUR por ano<br>(= 30 EUR por mês) |
| Jornal Oficial da União Europeia, série C — Concursos                                                      | Língua(s) de acordo com o concurso        | 50 EUR por ano                        |

(\*) Venda avulsa: até 32 páginas: 6 EUR  
de 33 a 64 páginas: 12 EUR  
mais de 64 páginas: preço fixado caso a caso

O *Jornal Oficial da União Europeia*, publicado nas línguas oficiais da União Europeia, pode ser assinado em 22 versões linguísticas. Compreende as séries L (Legislação) e C (Comunicações e Informações).

Cada versão linguística constitui uma assinatura separada.

Por força do Regulamento (CE) n.º 920/2005 do Conselho, publicado no Jornal Oficial L 156 de 18 de Junho de 2005, nos termos do qual as instituições da União Europeia não estão temporariamente vinculadas à obrigação de redigir todos os seus actos em irlandês nem a proceder à sua publicação nessa língua, os Jornais Oficiais publicados em irlandês são comercializados à parte.

A assinatura do Suplemento do Jornal Oficial (série S — Adjudicações e Contratos Públicos) reúne a totalidade das 23 versões linguísticas oficiais num CD-ROM multilingue único.

A pedido, a assinatura do *Jornal Oficial da União Europeia* dá direito à recepção dos diversos anexos do Jornal Oficial. Os assinantes são avisados da publicação dos anexos através de um «Aviso ao leitor» inserido no *Jornal Oficial da União Europeia*.

## Vendas e assinaturas

As publicações pagas editadas pelo Serviço das Publicações estão disponíveis através da nossa rede de distribuidores comerciais, cuja lista está disponível na internet no seguinte endereço:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferece acesso directo e gratuito ao direito da União Europeia. Este sítio permite consultar o *Jornal Oficial da União Europeia* e inclui igualmente os tratados, a legislação, a jurisprudência e os actos preparatórios da legislação.**

**Para mais informações sobre a União Europeia, consultar: <http://europa.eu>**